

Deutéronome

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2016.002)

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

Premier discours de Moïse (ch. 1:1 à 4:43)

1 Ce sont ici les paroles que Moïse a dit à tout Israël, de ce côté du Jourdain, dans le désert, dans la plaine¹, en face de Suph, entre Paran et Thophel et Laban et Hatséroth et Di-Zahab.²

— ¹ ici, verset 7 et 2:8, hébreu: l'Araba; proprement: aride; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain, depuis sa sortie du lac de Génésareth. — ² date: A.C. 1451.

2 Il y a onze journées depuis Horeb, par le chemin de la montagne de Séhir jusqu'à Kadès-Barnéa.

3 Et il arriva, en la 40^{ème} année, le 11^{ème} mois, le premier [jour] du mois, que Moïse parla aux fils d'Israël, selon tout ce que l'Éternel lui avait commandé pour eux,

4 après qu'il eut frappé Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, et Og, roi de Basan, qui habitait à Ashtaroth, à Édréhi.

Dieu donne à Israël le signal du départ depuis Horeb

5 De ce côté du Jourdain, dans le pays de Moab, Moïse commença à exposer cette loi, en disant:

6 L'Éternel, notre Dieu, nous parla à Horeb, en disant: Vous êtes resté assez longtemps dans cette montagne.

7 Tournez-vous, et partez, et allez à la montagne des Amoréens et dans tous les lieux voisins, dans la plaine, dans la montagne, et dans le pays plat, et dans le Néguev¹, et sur le rivage de la mer, au pays des Cananéens et au Liban, jusqu'au grand fleuve, le fleuve Euphrate.

— ¹ nom de la contrée située au sud de Juda, vers le désert.

8 Regarde, j'ai mis le pays devant vous; entrez, et prenez possession du pays que l'Éternel a juré à vos pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob, de leur donner, et à leur descendance¹ après eux.

— ¹ littéralement: semence.

Moïse institue des juges

9 Et je vous parlai, en ce temps-là, en disant: Je ne peux pas, moi seul, vous porter.

10 L'Éternel, votre Dieu, vous a multipliés, et vous voici aujourd'hui, nombreux comme les étoiles des cieux.

11 Que l'Éternel, le Dieu de vos pères, ajoute à votre nombre 1 000 fois ce que vous êtes, et qu'il vous bénisse, comme il vous l'a dit!

12 Comment porterais-je, moi seul, votre charge, et votre fardeau, et vos contestations?

13 Prenez pour vous¹ des hommes sages, et intelligents, et connus, selon vos tribus, et je les établirai chefs² sur vous.

— ¹ littéralement: donnez-vous. — ² ici, littéralement: têtes.

14 Et vous m'avez répondu et dit: La chose que tu as dit de faire est bonne.

15 Et je pris les chefs¹ de vos tribus, des hommes sages et connus, et je les établis chefs¹ sur vous, chefs de milliers, et chefs de centaines, et chefs de cinquantes, et chefs de dizaines, et officiers² sur vos tribus.

— ¹ ici, littéralement: têtes. — ² ailleurs: commissaires, magistrats.

16 Et je commandai à vos juges, en ce temps-là, en disant: Écoutez [les différends] entre vos frères, et jugez avec justice entre un homme et son frère, et l'étranger qui est avec lui.

17 Vous ne ferez pas de favoritisme dans le jugement; vous entendrez aussi bien le petit que le grand; vous n'aurez peur d'aucun homme, car le jugement est de Dieu. Et l'affaire qui sera trop difficile pour vous, vous me la présenterez, et je l'entendrai.

18 Et je vous ai commandé, en ce temps-là, toutes les choses que vous deviez faire.

Envoi des douze espions et rébellion du peuple

19 Et nous sommes partis de Horeb, et nous avons traversé tout ce grand et terrible désert que vous avez vu, le chemin de la montagne des Amoréens, comme l'Éternel, notre Dieu, nous l'avait commandé, et nous sommes venus jusqu'à Kadès-Barnéa.

20 Et je vous ai dit: Vous êtes arrivés jusqu'à la montagne des Amoréens, que l'Éternel, notre Dieu, nous donne.

21 Regarde, l'Éternel, ton Dieu, a mis devant toi le pays; monte, prends possession, comme l'Éternel, le Dieu de tes pères, te l'a dit! Ne crains pas et ne t'effraye pas!

22 Et vous vous êtes tous approchés de moi, et vous avez dit: Envoyons des hommes devant nous, et ils examineront le pays pour nous, et ils nous rapporteront des nouvelles du chemin par lequel nous pourrions monter et des villes vers lesquelles nous viendrons.

23 Et la chose fut bonne à mes yeux, et je pris parmi vous douze hommes, un homme par tribu.

24 Et ils se tournèrent, et montèrent dans la montagne, et vinrent jusqu'au torrent¹ d'Eshcol, et explorèrent le [pays].

— ¹ ou: vallée.

25 Et ils prirent dans leurs mains du fruit du pays et nous l'apportèrent, et ils nous rendirent compte et dirent: Le pays que l'Éternel, notre Dieu, nous donne, est bon.

26 Mais vous n'avez pas voulu monter, et vous avez été rebelles au commandement¹ de l'Éternel, votre Dieu.

— ¹ littéralement: à la bouche.

27 Et vous avez murmuré dans vos tentes et vous avez dit: C'est parce que l'Éternel nous hait, qu'il nous a fait sortir du pays d'Égypte, pour nous livrer aux mains des Amoréens, [et] pour nous détruire.

28 Où monterions-nous? Nos frères nous ont fait fondre le cœur, en disant: [C'est] un peuple plus grand et de plus haute taille que nous; les villes sont grandes, et murées jusqu'aux cieux; et de plus nous avons vu là des fils des Anakim.

29 Et je vous ai dit: Ne vous épouvantez pas, et ne les craignez pas!

30 L'Éternel, votre Dieu, qui marche devant vous, combattra lui-même pour vous, selon tout ce qu'il a fait pour vous sous vos yeux, en Égypte

31 et dans le désert, où tu as vu que l'Éternel, ton Dieu, t'a porté comme un homme porte son fils, dans tout le chemin où vous avez marché, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu-ci.

32 Mais, dans cette circonstance¹, vous n'avez pas cru² l'Éternel, votre Dieu,

— ¹ ou: malgré cela. — ² ou: vous n'avez pas mis votre confiance en.

33 qui allait devant vous dans le chemin, afin de reconnaître pour vous un lieu pour que vous y dressiez votre camp — la nuit, dans le feu, pour vous faire voir le chemin où vous deviez marcher, et le jour, dans la nuée.

34 Et l'Éternel entendit la voix de vos paroles et se mit en colère, et jura, en disant:

35 Si aucun de ces hommes, de cette génération méchante, voit¹ ce bon pays que j'ai juré de donner à vos pères,

— ¹ hébraïsme pour: Certainement, aucun de ces hommes... ne verra.

36 excepté Caleb, fils de Jephunné! Lui, le verra, et je lui donnerai, et à ses fils, le pays où il a marché¹, parce qu'il a pleinement suivi l'Éternel.

— ¹ littéralement: qu'il a foulé.

37 Contre moi aussi l'Éternel s'irrita, à cause de vous, en disant: Toi non plus, tu n'y entreras pas!

38 Josué, fils de Nun, qui se tient devant toi, lui, y entrera; fortifie-le, car c'est lui qui le fera hériter à Israël.

39 Et vos petits enfants dont vous avez dit qu'ils seraient une proie, et vos fils qui, aujourd'hui, ne connaissent pas le bien et le mal, ceux-là y entreront, et c'est à eux que je le donnerai, et ils le posséderont.

40 Mais vous, tournez-vous, et partez pour le désert, par le chemin de la mer Rouge!

41 Et vous avez répondu et m'avez dit: Nous avons péché contre l'Éternel; nous monterons, et nous combattrons, selon tout ce que l'Éternel, notre Dieu, nous a commandé. Et vous avez revêtus chacun ses armes de guerre, et légèrement vous avez entrepris de monter dans la montagne.

42 Et l'Éternel m'a dit: Dis-leur: Ne montez pas, et ne combattez pas, car je ne suis pas au milieu de vous, afin que vous ne soyez pas battus par¹ vos ennemis!

— ¹ littéralement: devant.

43 Et je vous ai parlé, mais vous n'avez pas écouté, et vous avez été rebelles au commandement¹ de l'Éternel, et vous avez été présomptueux, et vous êtes montés dans la montagne.

— ¹ littéralement: à la bouche.

44 Et l'Amoréen, qui habitait dans cette montagne, sortit à votre rencontre, et vous poursuivit, comme font les abeilles, et il vous tailla en pièces dans Séhir, jusqu'à Horma¹.

— ¹ destruction.

45 Et à votre retour vous avez pleuré devant l'Éternel; mais l'Éternel n'écouta pas votre voix et ne vous prêta pas l'oreille.

46 Et vous êtes restés à Kadès de nombreux jours, selon les jours où vous y avez habité.

Traversée d'Édom, Moab et Ammon

2 Et nous nous sommes tournés, et nous sommes partis pour le désert, par le chemin de la mer Rouge, comme l'Éternel m'avait dit, et nous avons tourné autour de la montagne de Séhir, de nombreux jours.

2 Et l'Éternel me parla, en disant:

3 Vous avez assez tourné autour de cette montagne; dirigez-vous vers le nord.

4 Et commande au peuple, en disant: Vous allez passer par les territoires de vos frères, les fils d'Ésaü, qui habitent dans Séhir, et ils auront peur de vous; et soyez bien sur vos gardes!

5 Vous n'engagerez pas de lutte avec eux, car je ne vous donnerai rien de leur pays, pas même de quoi poser la plante du pied, car j'ai donné la montagne de Séhir en possession à Ésaü.

6 Vous achèterez d'eux la nourriture à prix d'argent, et vous la mangerez; et l'eau aussi, vous l'achèterez d'eux à prix d'argent, et vous la boirez.

7 Car l'Éternel, ton Dieu, t'a béni dans toute l'œuvre de ta main; il a connu ta marche dans ce grand désert; pendant ces 40 ans, l'Éternel, ton Dieu, a été avec toi; tu n'as manqué de rien.

8 Et nous avons laissé nos frères, les fils d'Ésaü, qui habitent dans Séhir, passant devant la plaine, devant Élat et Etsion-Guéber, et nous nous sommes tournés, et nous sommes passés par le chemin du désert de Moab.

9 Et l'Éternel me dit: Tu n'attaqueras pas Moab, et tu ne te mettras pas en guerre avec eux, car je ne te donnerai rien de leur pays en possession, car j'ai donné Ar en possession aux fils de Lot.

10 ¹ (Les Émim y habitaient auparavant, un peuple grand et nombreux et de haute stature comme les Anakim;

— ¹ la parenthèse se termine au verset 12.

11 ils sont réputés, eux aussi, des géants¹, comme les Anakim, mais les Moabites les appellent Émim.

— ¹ ou: Rephaïm; comme au verset 20.

12 Et les Horiens habitaient auparavant dans Séhir, et les fils d'Ésaü les dépossédèrent, et les détruisirent devant eux, et habitèrent à leur place, comme a fait Israël dans le pays de sa possession, que l'Éternel lui a donné.)¹

— ¹ la parenthèse commence au verset 10.

13 Maintenant, levez-vous et passez le torrent¹ de Zéred. Et nous avons passé le torrent¹ de Zéred.

— ¹ ou: la vallée.

14 Et les jours où nous avons marché depuis Kadès-Barnéa jusqu'à ce que nous ayons passé le torrent¹ de Zéred, ont été de 38 ans, jusqu'à ce que toute la génération des hommes de guerre ait péri du milieu du camp, comme l'Éternel le leur avait juré.

— ¹ ou: la vallée.

15 Et la main de l'Éternel fut aussi contre eux, pour les détruire du milieu du camp, jusqu'à ce qu'ils aient péri.

16 Et il arriva, lorsque tous les hommes de guerre eurent péri du milieu du peuple, par la mort,

17 que l'Éternel me parla, en disant:

18 Tu vas passer aujourd'hui la frontière de Moab, [qui est] Ar,

19 et tu t'approcheras, face aux fils d'Ammon; tu ne les attaqueras pas, et tu n'engageras pas de lutte avec eux, car je ne te donnerai rien du pays des fils d'Ammon en possession, parce que je l'ai donné en possession aux fils de Lot.

20 ¹ (Il est aussi réputé pays des Rephaïm²; les Rephaïm y habitaient auparavant, et les Ammonites les appellent Zamzummim,

— ¹ la parenthèse se termine au verset 23. — ² ou: géants; ici et 3:11, etc.

21 peuple grand et nombreux et de haute stature comme les Anakim; mais l'Éternel les détruisit devant eux, et ils les dépossédèrent et habitèrent à leur place,

22 comme il fit pour les fils d'Ésaü, qui habitent dans Séhir, lorsqu'il détruisit les Horiens devant eux, et qu'ils les dépossédèrent; et ils ont habité à leur place jusqu'à ce jour.

23 Et quant aux Avviens qui habitaient dans des hameaux jusqu'à Gaza, les Caphtorim, sortis de Caphtor, les détruisirent et habitèrent à leur place.)¹

— ¹ la parenthèse commence au verset 20.

Victoire sur Sihon, roi de Hesbon et occupation de son territoire

24 Levez-vous, partez, et passez le torrent de l'Arnon. Regarde, j'ai livré entre tes mains Sihon, roi de Hesbon, l'Amoréen, et son pays; commence, prends possession, et fais-lui la guerre!

25 Aujourd'hui je commencerai à mettre la frayeur et la peur de toi sur les peuples, sous tous les cieux; car ils entendront parler de toi¹, et ils trembleront, et seront saisis d'angoisse devant toi.

— ¹ littéralement: ton bruit.

26 Et j'envoyai, du désert de Kedémoth, des messagers à Sihon, roi de Hesbon, avec des paroles de paix, en disant:

27 Laisse-moi passer par ton pays; j'irai seulement par le chemin, je ne m'écarterai ni à droite ni à gauche.

28 Tu me vendras de la nourriture à prix d'argent, afin que je mange; et tu me donneras de l'eau à prix d'argent, afin que je boive; je ne ferai que passer avec mes pieds

29 — comme m'ont fait les fils d'Ésaü qui habitent dans Séhir, et les Moabites qui habitent à Ar — jusqu'à ce que je passe le Jourdain [et que j'entre] dans le pays que l'Éternel, notre Dieu, nous donne.

30 Mais Sihon, roi de Hesbon, ne voulut pas nous laisser passer par son [pays]; car l'Éternel, ton Dieu, avait rendu son esprit inflexible et avait endurci son cœur, afin de le livrer entre tes mains, comme [il paraît] aujourd'hui.

31 Et L'Éternel me dit: Regarde, j'ai commencé à livrer devant toi Sihon et son pays; commence, prends possession, afin que tu possèdes son pays.

32 Et Sihon sortit à notre rencontre, lui et tout son peuple, à Jahats, pour livrer bataille.

33 Mais l'Éternel, notre Dieu, l'a livré devant nous; et nous l'avons battu, lui, et ses fils, et tout son peuple;

34 et nous avons pris toutes ses villes, en ce temps-là, et nous avons entièrement détruit toutes les villes, hommes, et femmes, et enfants; nous n'avons pas laissé un survivant;

35 nous avons seulement pillé pour nous les bêtes et le butin des villes que nous avons prises.

36 Depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est dans la vallée, jusqu'à Galaad, il n'y eut pas de ville qui ait été trop forte pour nous; l'Éternel, notre Dieu, livra tout devant nous.

37 Seulement, tu ne t'es pas approché du pays des fils d'Ammon, de toute la rive du torrent de Jabbok, ni des villes de la montagne, ni de tout ce que l'Éternel, notre Dieu, nous avait commandé [de ne pas toucher].

Victoire sur Og, roi de Basan et occupation de son territoire

3 Et nous nous sommes tournés, et nous sommes montés par le chemin de Basan; et Og, le roi de Basan, est sorti à notre rencontre, lui et tout son peuple, à Édréhi, pour livrer bataille.

2 Et l'Éternel me dit: Ne le crains pas, car je l'ai livré entre tes mains, lui et tout son peuple, et son pays; et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon.

3 Et l'Éternel, notre Dieu, livra aussi entre nos mains Og, le roi de Basan, et tout son peuple; et nous l'avons battu jusqu'à ne pas lui laisser un survivant.

4 Et en ce temps-là, nous avons pris toutes ses villes; il n'y a pas une ville que nous ne leur ayons prise: 60 villes, toute la région d'Argob, le royaume d'Og, en Basan.

5 Toutes ces villes-là étaient fortifiées avec de hautes murailles, des portes et des barres, sans compter les villes ouvertes, en fort grand nombre;

6 et nous les avons détruites entièrement, comme nous l'avions fait pour Sihon, roi de Hesbon, détruisant toutes les villes, hommes, femmes, et enfants.

7 Et nous avons pillé pour nous toutes les bêtes, et le butin des villes.

8 Et nous avons pris en ce temps-là, de la main des deux rois des Amoréens, le pays qui était de ce côté du Jourdain, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon

9 — les Sidoniens appellent l'Hermon, Sirion, et les Amoréens l'appellent Senir —

10 toutes les villes du plateau, et tout Galaad, et tout Basan jusqu'à Salca et Édréhi, villes du royaume d'Og, en Basan.

11 Car Og, roi de Basan, était le seul survivant du reste des Rephaïm. Voici, son lit, un lit de fer, n'est-il pas dans Rabba des fils d'Ammon? Sa longueur est de neuf coudées, et sa largeur de quatre coudées, en coudées d'homme.

Partage du pays de Galaad

12 Et nous avons pris possession de ce pays-là, en ce temps-là. Depuis Aroër, qui est sur le torrent de l'Arnon, la moitié de la montagne de Galaad, et ses villes, je les ai données aux Rubénites et aux Gadites;

13 et le reste de Galaad, et tout Basan, le royaume d'Og, je les ai donnés à la demi-tribu de Manassé. (Toute la région d'Argob, comme tout Basan, était appelée le pays des Rephaïm.

14 Jaïr, fils de Manassé, prit toute la région d'Argob, jusqu'à la frontière des Geshuriens et des Maacathiens; et il appela¹ Basan de son nom, Havoth-Jaïr², [ce qui est son nom] jusqu'à ce jour.)

— ¹ littéralement: appela les [bourgs]. — ² bourgs de Jaïr.

15 Et j'ai donné Galaad à Makir.

16 Et aux Rubénites et aux Gadites j'ai donné depuis Galaad jusqu'au torrent de l'Arnon, le milieu du torrent et ce qui le borde, et jusqu'au torrent du Jabbok, frontière des fils d'Ammon;

17 et la plaine¹, et le Jourdain et [sa] rive depuis Kinnéreth jusqu'à la mer de la plaine¹, la mer Salée, sous les pentes du Pisga, vers l'est.

— ¹ l'Araba; proprement: aride; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain, depuis sa sortie du lac de Génésareth.

18 Et, en ce temps-là, je vous commandai, en disant: L'Éternel, votre Dieu, vous a donné ce pays pour le posséder; vous passerez équipés devant vos frères, les fils d'Israël, vous tous, les hommes de guerre.

19 Seulement, vos femmes, et vos enfants, et vos troupeaux — je sais que vos troupeaux sont nombreux — habiteront dans vos villes que je vous ai données,

20 jusqu'à ce que l'Éternel ait donné du repos à vos frères comme à vous, et qu'eux aussi prennent possession du pays que l'Éternel, votre Dieu, leur donne de l'autre côté du Jourdain; alors vous retournerez chacun dans sa possession, que je vous ai donnée.

21 Et je commandai à Josué en ce temps-là, en disant: Tes yeux ont vu tout ce que l'Éternel, votre Dieu, a fait à ces deux rois; l'Éternel fera ainsi à tous les royaumes où tu vas passer.

22 Ne les craignez pas; car l'Éternel, votre Dieu, est celui qui combat pour vous.

Moïse n'entrera pas en Canaan

23 Et en ce temps-là, j'ai supplié l'Éternel, en disant:

24 Seigneur Éternel! Tu as commencé à faire voir à ton serviteur ta grandeur et ta main forte; car qui est le °Dieu¹, dans les cieux et sur la terre, qui fasse [des œuvres] comme tes œuvres et tes hauts faits?

— ¹ hébreu: El, le Fort; distingué toujours d'Élohim (Dieu), et d'Éloah (°°Dieu), par l'astérisque ° précédant le mot de Dieu.

25 Que je passe, je te prie, et que je voie ce bon pays qui est de l'autre côté du Jourdain, cette bonne montagne, et le Liban.

26 Mais l'Éternel fut irrité contre moi à cause de vous, et il ne m'écouta pas; et l'Éternel me dit: C'est assez! Ne me parle plus de cette affaire!

27 Monte au sommet du Pisga, et lève tes yeux vers l'ouest, et vers le nord, et vers le sud, et vers l'est, et regarde de tes yeux; car tu ne passeras pas ce Jourdain.

28 Mais commande à Josué, et fortifie-le et affermis-le; car lui, passera devant ce peuple, et lui, les mettra en possession du pays que tu verras.

29 Et nous avons habité dans la vallée, en face de Beth-Péor.

*

Exhortation à observer les commandements de Dieu

4 Et maintenant, Israël, écoute les statuts et les ordonnances que je vous enseigne, pour les pratiquer, afin que vous viviez, et que vous entriez dans le pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous donne, et que vous en preniez possession.

2 Vous n'ajouterez rien à la parole que je vous commande, et vous n'en retrancherez rien, afin de garder les commandements de l'Éternel, votre Dieu, que je vous commande.

3 Vos yeux ont vu ce que l'Éternel a fait à cause de Baal-Péor¹; car tout homme qui était allé après Baal-Péor, l'Éternel, ton Dieu, l'a détruit du milieu de toi;

— ¹ ou: du Baal de Péor.

4 mais vous qui vous êtes tenus attachés à l'Éternel, votre Dieu, vous êtes tous vivants aujourd'hui.

5 Regarde, je vous ai enseigné les statuts et les ordonnances, comme l'Éternel, mon Dieu, me l'a commandé, afin que vous fassiez ainsi au milieu du pays où vous allez entrer pour en prendre possession.

6 Et vous les garderez et les pratiquerez; car ce sera là votre sagesse et votre intelligence aux yeux des peuples qui entendront tous ces statuts et diront: Quel peuple sage et intelligent que cette grande nation!

7 Car quelle est la grande nation qui ait des dieux près d'elle, comme l'Éternel, notre Dieu, [est près de nous], dans tout ce pour quoi nous l'invoquons?

8 Et quelle est la grande nation qui ait des statuts et des ordonnances justes, comme toute cette loi que je mets aujourd'hui devant vous?

9 Seulement, prends garde à toi et garde soigneusement ton âme, de peur que tu n'oublies les choses que tes yeux ont vues; tous les jours de ta vie, qu'elles ne s'éloignent pas de ton cœur, mais que tu les fasses connaître à tes fils et aux fils de tes fils.

10 [Souviens-toi] du jour où tu t'es tenu devant l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, quand l'Éternel m'a dit: Rassemble pour moi le peuple, et je leur ferai entendre mes paroles, pour qu'ils apprennent à me craindre tous les jours où ils seront vivants sur la terre, et pour qu'ils les enseignent à leurs fils.

11 Alors vous vous êtes approchés et vous vous êtes tenus au bas de¹ la montagne, et la montagne était brûlante de feu jusqu'au cœur des cieux, [avec des] ténèbres, [des] nuages, et [une] profonde obscurité.

— ¹ littéralement: sous.

12 Et l'Éternel vous a parlé du milieu du feu; vous avez entendu la voix de [ses] paroles, mais vous n'avez vu aucune forme; [vous avez entendu] seulement une voix.

13 Et il vous déclara son alliance, qu'il vous commanda de pratiquer, les dix paroles; et il les écrivit sur deux tables de pierre.

14 Et l'Éternel me commanda, en ce temps-là, de vous enseigner des statuts et des ordonnances, pour que vous les pratiquiez dans le pays dans lequel vous allez passer pour en prendre possession.

15 Et vous prendrez bien garde à vos âmes — car vous n'avez vu aucune forme au jour où l'Éternel vous parla du milieu du feu, à Horeb —

16 de peur que vous ne vous pervertissiez, et que vous ne vous fassiez quelque image taillée, la forme d'une image quelconque, la figure d'un homme¹ ou d'une femme²,

— ¹ littéralement: mâle. — ² littéralement: femelle.

17 la figure de quelque bête qui soit sur la terre, la figure de quelque oiseau ailé qui vole dans les cieux,

18 la figure de quelque reptile du¹ sol, la figure de quelque poisson qui soit dans les eaux, au-dessous de la terre.

— ¹ littéralement: la figure de tout ce qui rampe sur le.

19 [Prends garde à toi,] de peur que tu ne lèves tes yeux vers les cieux et que tu ne voies le soleil, et la lune et les étoiles, toute l'armée des cieux, et que tu ne te laisses séduire et ne te prosternes devant eux, et ne les serves — lesquels l'Éternel, ton Dieu, a donnés en partage à tous les peuples, sous tous les cieux.

20 Mais vous, l'Éternel vous a pris, et vous a fait sortir d'Égypte, de la fournaise de fer, afin que vous soyez le peuple de sa possession¹, comme [vous l'êtes] aujourd'hui.

— ¹ ou: son héritage.

21 Et l'Éternel s'irrita contre moi, à cause de vous, et il jura que je ne passerais pas le Jourdain et que je n'entrerais pas dans le bon pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage;

22 car, pour moi, je mourrai dans ce pays, je ne passerai pas le Jourdain; mais vous allez le passer, et vous posséderez ce bon pays.

23 Prenez garde à vous, de peur que vous n'oubliiez l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, qu'il a traitée avec vous, et que vous ne vous fassiez une image taillée, la forme d'une chose quelconque — ce que l'Éternel, ton Dieu, t'a commandé [de ne pas faire].

24 Car l'Éternel, ton Dieu, est un feu dévorant, il est un °Dieu jaloux.

25 Quand tu auras engendré des fils et des petits-fils, et que vous aurez vécu longtemps dans le pays, et que vous vous serez pervertis, et que vous aurez fait une image taillée, la forme d'une chose quelconque, et que vous aurez fait ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, ton Dieu, pour le provoquer à la colère,

26 j'appelle aujourd'hui à témoin contre vous les cieux et la terre, que vous périrez bientôt entièrement de dessus le pays dont vous allez prendre possession, après avoir passé le Jourdain; vous n'y prolongerez pas vos jours, car vous serez entièrement détruits.

27 Et l'Éternel vous dispersera parmi les peuples, et vous resterez en petit nombre parmi les nations où l'Éternel vous conduira.

28 Et vous servirez là des dieux, ouvrage de mains d'homme, du bois et de la pierre, qui [ne peuvent] ni voir, ni entendre, ni manger, ni sentir.

29 Mais de là, vous rechercherez l'Éternel, ton Dieu, et tu le trouveras, si tu le cherches de tout ton cœur et de toute ton âme.

30 Dans ta détresse, et lorsque toutes ces choses t'auront atteint, à la fin des jours, tu retourneras à l'Éternel, ton Dieu, et tu écouteras sa voix.

31 Car l'Éternel, ton Dieu, est un °Dieu miséricordieux; il ne t'abandonnera pas et ne te détruira pas, et il n'oubliera pas l'alliance de tes pères, qu'il leur a jurée.

32 Car, informe-toi, je te prie, des premiers jours qui ont été avant toi, depuis le jour où Dieu a créé l'homme sur la terre, et d'une extrémité des cieux jusqu'à l'autre extrémité des cieux: s'est-il jamais produit quelque chose d'aussi grand? A-t-on jamais entendu quelque chose de semblable?

33 Est-ce qu'un peuple a entendu la voix de Dieu parlant du milieu du feu — comme toi tu l'as entendue — et est resté en vie?

34 Ou Dieu a-t-il essayé de venir prendre pour lui une nation du milieu d'une nation, par des épreuves, par des signes, et par des prodiges, et par la guerre, et à main forte, et à bras étendu, et par de grandes terreurs, selon tout ce que l'Éternel, votre Dieu, a fait pour vous en Égypte, sous tes yeux?

35 Cela t'a été montré, afin que tu connaisses que l'Éternel est Dieu, et qu'il n'y en a pas d'autre que lui.

36 Des cieux, il t'a fait entendre sa voix pour t'instruire, et, sur la terre, il t'a fait voir son grand feu, et tu as entendu ses paroles du milieu du feu.

37 Et parce qu'il a aimé tes pères, et qu'il a choisi leur descendance après eux, il t'a fait sortir d'Égypte par sa présence¹, par sa grande puissance,

— ¹ littéralement: par sa face; c-à-d: en se révélant lui-même [pour te conduire].

38 pour déposséder devant toi des nations plus grandes et plus fortes que toi, pour t'introduire dans leur pays, afin de te le donner en héritage, comme [il paraît] aujourd'hui.

39 Sache donc aujourd'hui, et médite dans ton cœur, que l'Éternel est Dieu dans les cieux en haut, et sur la terre en bas; il n'y en a pas d'autre.

40 Et garde ses statuts et ses commandements que je te commande aujourd'hui, afin que tu prospères, toi et tes fils après toi, et que tu prolonges tes jours sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne, pour toujours.

*

Trois villes de refuge à l'est du Jourdain

41 Alors Moïse sépara trois villes, de ce côté du Jourdain, vers le soleil levant,

42 afin que le meurtrier qui aurait tué son prochain involontairement¹ et qui ne l'aurait pas haï auparavant, s'y enfuie, et que, s'enfuyant dans l'une de ces villes-là, il vive:

— ¹ littéralement: sans le savoir.

43 Bétser, dans le désert, sur le plateau¹, [chez] les Rubénites; et Ramoth, en Galaad, [chez] les Gadites; et Golan, en Basan, [chez] les Manassites.

— ¹ littéralement: le pays du plateau.

*

Second discours de Moïse (ch. 4:44 à 28:68)

44 Et c'est ici la loi que Moïse plaça devant les fils d'Israël.

45 Ce sont ici les témoignages, et les statuts, et les ordonnances que Moïse exposa aux fils d'Israël, à leur sortie d'Égypte,

46 de ce côté du Jourdain, dans la vallée, en face de Beth-Péor, dans le pays de Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, que Moïse et les fils d'Israël frappèrent à leur sortie d'Égypte.

47 Et ils prirent possession de son pays, et le pays d'Og, roi de Basan, deux rois des Amoréens, qui étaient de ce côté du Jourdain, vers le soleil levant,

48 depuis Aroër qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, jusqu'à la montagne de Scion qui est l'Hermon,

49 et toute la plaine¹ de ce côté du Jourdain, vers le soleil levant et jusqu'à la mer de la plaine¹, sous les pentes du Pisga.

— ¹ l'Araba; proprement: aride; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain, depuis sa sortie du lac de Génésareth.

Répétition des dix commandements

5 Et Moïse appela tout Israël, et leur dit: Écoute, Israël, les statuts et les ordonnances que je prononce aujourd'hui à vos oreilles; vous les apprendrez, et vous les garderez pour les pratiquer.

2 L'Éternel, notre Dieu, fit avec nous une alliance à Horeb.

3 Ce n'est pas avec nos pères que l'Éternel a fait cette alliance, mais avec nous, avec nous qui sommes ici aujourd'hui tous vivants.

4 L'Éternel vous parla face à face, sur la montagne, du milieu du feu

5 (moi, je me tenais en ce temps-là entre l'Éternel et vous, pour vous déclarer la parole de l'Éternel, car vous aviez peur à cause du feu et vous n'êtes pas montés sur la montagne) en disant:

6 Je suis l'Éternel, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison d'esclavage¹.

— ¹ littéralement: des esclaves; ici et ailleurs.

7 Tu n'auras pas d'autres dieux devant ma face.

8 Tu ne te feras pas d'image taillée, aucune ressemblance de ce qui est dans les cieux en haut, de ce qui est sur la terre en bas, ou de ce qui est dans les eaux au-dessous de la terre.

9 Tu ne t'inclineras pas devant elles et tu ne les serviras pas; car moi, l'Éternel, ton Dieu, je suis un °Dieu jaloux, qui visite l'iniquité des pères sur les fils, même sur la troisième et sur la quatrième [génération] de ceux qui me haïssent,

10 et qui use de bonté envers des milliers de ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements.

11 Tu ne prendras pas le nom de l'Éternel, ton Dieu, en vain¹; car l'Éternel ne tiendra pas pour innocent celui qui aura pris son nom en vain¹.

— ¹ ou: pour mentir.

12 Garde le jour du sabbat pour le sanctifier, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a commandé.

13 Six jours tu travailleras et tu feras toute ton œuvre;

14 mais le septième jour est le sabbat [consacré] à l'Éternel, ton Dieu; tu ne feras aucune œuvre, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni ton étranger qui est dans tes portes¹, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi.

— ¹ portes de la ville.

15 Et tu te souviendras que tu as été esclave dans le pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir de là à main forte et à bras étendu; c'est pourquoi l'Éternel, ton Dieu, t'a commandé de garder¹ le jour du sabbat.

— ¹ littéralement: faire.

16 Honore ton père et ta mère, comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a commandé, afin que tes jours soient prolongés, et afin que tu prospères sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

17 Tu ne commettras pas de meurtre.

18 Et tu ne commettras pas d'adultère.

19 Et tu ne commettras pas de vol.

20 Et tu ne diras pas de faux témoignage contre ton prochain.

21 Et tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain; et tu ne désireras pas la maison de ton prochain, [ni] son champ, ni son serviteur, ni sa servante, [ni] son bœuf, ni son âne, ni rien de ce qui appartient à ton prochain.

22 L'Éternel prononça ces paroles, [les adressant] à toute votre assemblée, sur la montagne, du milieu du feu, de la nuée et de l'obscurité profonde, avec une voix forte, et il n'ajouta rien. Et il les écrivit sur deux tables de pierre, et me les donna.

Moïse, Médiateur

23 Et il arriva, lorsque vous avez entendu la voix du milieu des ténèbres, la montagne étant brûlante de feu, que vous vous êtes approchés de moi, tous les chefs¹ de vos tribus et vos anciens,

— ¹ littéralement: têtes.

24 et vous avez dit: Voici, l'Éternel, notre Dieu, nous a fait voir sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui nous avons vu que Dieu parle avec l'homme, et que [l'homme] vit.

25 Et maintenant, pourquoi mourrions-nous? Car ce grand feu nous dévorera; si nous continuons à entendre encore la voix de l'Éternel, notre Dieu, alors nous mourrons.

26 Car qui, de toute chair, a entendu, comme nous, la voix du Dieu vivant parlant du milieu du feu, et est resté en vie?

27 Toi, approche, et écoute tout ce que dira l'Éternel, notre Dieu; et toi tu nous diras tout ce que l'Éternel, notre Dieu, t'aura dit, et nous l'écouterons, et nous le pratiquerons.

28 Et l'Éternel entendit la voix de vos paroles, lorsque vous me parliez; et l'Éternel me dit: J'ai entendu la voix des paroles de ce peuple, qu'ils t'ont dites; tout ce qu'ils ont dit, ils l'ont bien dit.

29 Oh, s'ils avaient toujours ce cœur-là pour me craindre et pour garder tous mes commandements, afin de prospérer, eux et leurs fils, pour toujours!

30 Va, dis-leur: Retournez à vos tentes!

31 Mais toi, tiens-toi ici auprès de moi, et je te dirai tous les commandements¹ et les statuts et les ordonnances que tu leur enseigneras, afin qu'ils les pratiquent dans le pays que je leur donne pour le posséder.

— ¹ littéralement: le commandement; ici et 6:1, 25; 7:11; 8:1.

32 Vous prendrez donc garde à faire comme l'Éternel, votre Dieu, vous a commandé; vous ne vous écarterez ni à droite ni à gauche.

33 Vous marcherez dans tout le chemin que l'Éternel, votre Dieu, vous a commandé, afin que vous viviez, et que vous prospériez, et que vous prolongiez vos jours dans le pays dont vous prendrez possession.

*

Exhortation à aimer l'Éternel

6 Et ce sont ici les commandements, les statuts, et les ordonnances, que l'Éternel, votre Dieu, a commandé de vous enseigner, afin que vous les pratiquiez dans le pays dans lequel vous passez pour en prendre possession;

2 afin que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, pour garder, tous les jours de ta vie, toi, et ton fils, et le fils de ton fils, tous ses statuts et ses commandements que je te commande, et afin que tes jours soient prolongés.

3 Et tu écouteras, Israël! Et tu prendras garde à les pratiquer, afin que tu prospères, et que vous vous multipliez beaucoup dans un pays ruisselant de lait et de miel, comme l'Éternel, le Dieu de tes pères, te l'a dit.

4 Écoute, Israël! L'Éternel, notre Dieu, est le seul Éternel.

5 Et tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta force.

6 Et ces paroles, que je te commande aujourd'hui, seront sur ton cœur.

7 Tu les inculqueras à tes fils, et tu en parleras, quand tu seras assis dans ta maison, et quand tu seras en chemin, et quand tu te coucheras, et quand tu te lèveras.

8 Et tu les lieras comme un signe sur ta main, et elles te seront comme des fronteaux entre les yeux;

9 Et tu les écriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes¹.

— ¹ portes des villes, ou des enclos.

Exhortation à ne pas oublier l'Éternel

10 Quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura introduit dans le pays qu'il a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob, de te donner (de grandes et bonnes villes que tu n'as pas bâties,

11 et des maisons pleines de toutes sortes de biens, que tu n'as pas remplies, et des puits creusés que tu n'as pas creusés, des vignes et des oliviers que tu n'as pas plantés) et que tu mangeras, et que tu seras rassasié,

12 [alors] prends garde à toi, de peur que tu n'oublies l'Éternel qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison d'esclavage.

13 Tu craindras l'Éternel, ton Dieu, et tu le serviras, et tu jureras par son nom.

14 Vous n'irez pas après d'autres dieux, parmi les dieux des peuples qui seront autour de vous;

15 car l'Éternel, ton Dieu, qui est au milieu de toi, est un °Dieu jaloux; de peur que la colère de l'Éternel, ton Dieu, ne s'enflamme contre toi, et qu'il ne te détruise de dessus la surface de la terre.

16 Vous ne tenterez pas l'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez tenté à Massa¹.

— ¹ tentation.

17 Vous garderez soigneusement les commandements de l'Éternel, votre Dieu, et ses témoignages et ses statuts qu'il t'a commandés.

18 Et tu feras ce qui est droit et bon aux yeux de l'Éternel, afin que tu prospères, et que tu entres dans le bon pays que l'Éternel a promis par serment à tes pères, et que tu en prennes possession,

19 en chassant tous tes ennemis loin de toi, comme l'Éternel l'a dit.

20 Quand ton fils t'interrogera à l'avenir, en disant: Que sont les témoignages, et les statuts et les ordonnances que l'Éternel, notre Dieu, vous a commandés?

21 alors tu diras à ton fils: Nous étions esclaves du Pharaon en Égypte, et l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte à main forte;

22 et l'Éternel a produit, devant nos yeux, des signes et des prodiges, grands et terribles, contre l'Égypte, contre le Pharaon, et contre toute sa maison;

23 et il nous a fait sortir de là, pour nous faire entrer dans le pays qu'il avait promis par serment à nos pères — pour nous le donner.

24 Et l'Éternel nous a commandé de pratiquer tous ces statuts, de craindre l'Éternel, notre Dieu, pour notre bien, tous les jours, pour nous conserver en vie, comme [il paraît] aujourd'hui.

25 Et ce sera notre justice, si nous prenons garde à pratiquer tous ces commandements devant l'Éternel, notre Dieu, comme il nous l'a commandé.

Israël, peuple séparé pour l'Éternel

7 Quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura introduit dans le pays où tu entres pour en prendre possession, et qu'il aura chassé de devant toi des nations nombreuses, le Héthien, et le Guirgasien, et l'Amoréen, et le Cananéen, et le Phérezien, et le Hévien, et le Jébusien, sept nations plus nombreuses et plus fortes que toi, 2 et que l'Éternel, ton Dieu, les aura livrées devant toi, et que tu les auras frappées, tu les détruiras entièrement comme un anathème; tu ne traiteras pas alliance avec elles, et tu ne leur feras pas grâce.

3 Tu ne t'allieras pas par mariage avec elles, tu ne donneras pas ta fille à leur fils, et tu ne prendras pas leur fille pour ton fils;

4 car ils détourneraient de¹ moi ton fils, et il servirait d'autres dieux, et la colère de l'Éternel s'enflammerait contre vous, et il te détruirait aussitôt.

— ¹ littéralement: d'après.

5 Mais vous leur ferez ainsi: Vous démolirez leurs autels, et vous briserez leurs statues, et vous abattrez leurs ashères¹, et vous brûlerez au feu leurs images taillées.

— ¹ images de la divinité féminine des Cananéens.

6 Car tu es un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu; l'Éternel, ton Dieu, t'a choisi, afin que tu sois pour lui un peuple qui lui appartienne en propre parmi¹ tous les peuples qui sont sur la surface de la terre.

— ¹ ou: plus que.

Fidélité de l'Éternel à son alliance

7 Ce n'est pas parce que vous étiez plus nombreux que tous les peuples, que l'Éternel s'est attaché à vous et vous a choisis; car vous êtes le plus petit de tous les peuples;

8 mais, parce que l'Éternel vous a aimés et parce qu'il garde le serment qu'il a juré à vos pères, l'Éternel vous a fait sortir à main forte, et t'a racheté de la maison d'esclavage, de la main du Pharaon, roi d'Égypte.

9 Sache donc que c'est l'Éternel, ton Dieu, qui est Dieu, le °Dieu fidèle, qui garde l'alliance et la bonté jusqu'à la millième génération à ceux qui l'aiment et qui gardent ses commandements,

10 et qui punit en face ceux qui le haïssent, pour les faire périr; il ne tardera pas [à agir] à l'égard de celui qui le hait, il le récompensera en face.

11 Et tu garderas les commandements, et les statuts et les ordonnances que je te commande aujourd'hui, afin de les pratiquer.

12 Et si vous écoutez ces ordonnances, et que vous les gardiez et les fassiez, il arrivera que l'Éternel, ton Dieu, te gardera l'alliance et la bonté qu'il a jurées à tes pères.

13 Et il t'aimera, et te bénira, et te multipliera; et il bénira le fruit de ton ventre, et le fruit de ta terre, ton froment, et ton moût, et ton huile, et la portée de ton gros bétail, et l'accroissement de ton petit bétail, sur la terre qu'il a juré à tes pères de te donner.

14 Tu seras béni plus que tous les peuples; il n'y aura pas chez toi d'homme ou de femme stérile, ni de bête stérile parmi ton bétail;

15 et l'Éternel éloignera de toi toute maladie, et il ne mettra sur toi aucune des mauvaises maladies de l'Égypte que tu as connues, mais il les mettra sur tous ceux qui te haïssent.

16 Et tu extermineras tous les peuples que l'Éternel, ton Dieu, te livre; ton œil ne les épargnera pas, et tu ne serviras pas leurs dieux, car ce serait un piège pour toi.

L'Éternel protège son peuple

17 Si tu dis dans ton cœur: Ces nations sont plus nombreuses que moi, comment pourrai-je les déposséder?

18 — ne les crains pas! Souviens-toi, souviens-toi de ce que l'Éternel, ton Dieu, a fait au Pharaon et à toute l'Égypte,

19 de ces grandes épreuves que tes yeux ont vues, et des signes et des prodiges, et de la main forte et du bras étendu, par lesquels l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir. Ainsi fera l'Éternel, ton Dieu, à tous les peuples dont tu as peur.

20 Et l'Éternel, ton Dieu, enverra aussi les frelons contre eux, jusqu'à ce que ceux qui seront restés et ceux qui se seront cachés devant toi aient péri.

21 Tu ne seras pas terrifié devant eux, car l'Éternel, ton Dieu, est au milieu de toi, un °Dieu grand et terrible.

22 Et l'Éternel, ton Dieu, chassera ces nations de devant toi peu à peu. Tu ne pourras pas les détruire tout aussitôt, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi.

23 Mais l'Éternel, ton Dieu, les livrera devant toi, et les jettera dans une grande confusion, jusqu'à ce qu'elles soient détruites;

24 et il livrera leurs rois entre tes mains, et tu feras périr leur nom de dessous les cieux; personne ne tiendra devant toi, jusqu'à ce que tu les aies détruits.

25 Vous brûlerez au feu les images taillées de leurs dieux; tu ne convoiteras pas l'argent ou l'or qui sont sur elles, et tu ne les prendras pas pour toi, de peur que, de ce fait, tu ne sois pris dans un piège; car c'est une abomination pour l'Éternel, ton Dieu;

26 et tu n'introduiras pas l'abomination dans ta maison, afin que tu ne sois pas anathème comme elle; tu l'auras en extrême horreur et en extrême abomination, car c'est un objet d'anathème.

La discipline de l'Éternel au désert

8 Vous prendrez garde à pratiquer tous les commandements que je vous commande aujourd'hui, afin que vous viviez, et que vous vous multipliez, et que vous entriez dans le pays que l'Éternel a promis par serment à vos pères, et que vous en preniez possession.

2 Et tu te souviendras de tout le chemin par lequel l'Éternel, ton Dieu, t'a fait marcher ces 40 ans, dans le désert, afin de t'humilier, [et] de t'éprouver, pour connaître ce qui était dans ton cœur, si tu garderais ou non ses commandements.

3 Et il t'a humilié, et t'a fait avoir faim; et il t'a fait manger la manne que tu ne connaissais pas et que tes pères n'avaient pas connue, afin de te faire connaître que l'homme ne vit pas de pain seulement, mais que l'homme vivra de tout ce qui sort de la bouche de l'Éternel.

4 Ton vêtement ne s'est pas usé sur toi, et ton pied ne s'est pas enflé, pendant ces 40 ans.

5 Connais dans ton cœur que, comme un homme discipline son fils, l'Éternel, ton Dieu, te discipline;

6 et garde les commandements de l'Éternel, ton Dieu, pour marcher dans ses voies et pour le craindre.

Danger d'oublier l'Éternel dans le pays promis

7 Car l'Éternel, ton Dieu, te fait entrer dans un bon pays, un pays de ruisseaux d'eau, de sources, et d'eaux profondes, qui jaillissent dans les vallées et dans les montagnes;

8 un pays de froment, et d'orge, et de vignes, et de figuiers, et de grenadiers, un pays d'oliviers à huile, et de miel;

9 un pays où tu ne mangeras pas [ton] pain dans la pauvreté, où tu ne manqueras de rien; un pays dont les pierres sont du fer, et où tu extrairas le cuivre de ses montagnes.

10 Et tu mangeras, et tu seras rassasié, et tu béniras l'Éternel, ton Dieu, à cause du bon pays qu'il t'a donné.

11 Prends garde à toi, de peur que tu n'oublies l'Éternel, ton Dieu, en ne gardant pas ses commandements, et ses ordonnances, et ses statuts, que je te commande aujourd'hui.

12 Lorsque tu mangeras, et que tu seras rassasié, et que tu bâtiras de bonnes maisons, et y habiteras,

13 et que ton gros bétail et ton petit bétail se multiplieront, et que l'argent et l'or te seront multipliés, et que tout ce qui est à toi se multipliera,

14 alors prends garde à toi, de peur que ton cœur ne s'élève, et que tu n'oublies l'Éternel, ton Dieu qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison d'esclavage.

15 Il t'a fait marcher dans le désert grand et terrible, [désert] de serpents brûlants et de scorpions, une terre aride où il n'y a pas d'eau; il a fait sortir pour toi de l'eau du roc dur¹;

— ¹ littéralement: roc de silex.

16 il t'a fait manger dans le désert la manne que tes pères n'ont pas connue, afin de t'humilier et afin de t'éprouver, pour te faire du bien à la fin.

17 Alors prends garde à toi de peur que tu ne dises dans ton cœur: Ma puissance et la force de ma main m'ont acquis ces richesses.

18 Mais tu te souviendras de l'Éternel, ton Dieu, que c'est lui qui te donne de la force pour acquérir ces richesses, afin de ratifier son alliance qu'il a jurée à tes pères, comme [il paraît] aujourd'hui.

19 Et si jamais il arrive que tu oublies l'Éternel, ton Dieu, et que tu ailles après d'autres dieux, et que tu les serves et que tu te prosternes devant eux, je rends témoignage aujourd'hui contre vous que vous périrez entièrement;

20 comme les nations que l'Éternel fait périr devant vous, ainsi vous périrez, parce que vous n'aurez pas écouté la voix de l'Éternel, votre Dieu.

Le pays de Canaan n'est pas donné à Israël à cause de sa justice mais à cause de la méchanceté de ses habitants

9 Écoute, Israël! Tu passes aujourd'hui le Jourdain, pour entrer, pour prendre possession de nations plus grandes et plus fortes que toi, de villes grandes et murées jusqu'aux cieux,

2 un peuple grand et de haute stature, les fils des Anakim, que tu connais et dont tu as entendu dire: Qui peut tenir devant les fils d'Anak?

3 Et sache aujourd'hui que l'Éternel, ton Dieu, c'est lui qui passe devant toi, un feu dévorant; c'est lui qui les détruira, et lui qui les abattra devant toi; et tu les déposséderas, et tu les feras périr subitement, comme l'Éternel te l'a dit.

4 Ne parle pas dans ton cœur, quand l'Éternel, ton Dieu, les aura chassés de devant toi, en disant: C'est à cause de ma justice que l'Éternel m'a fait entrer pour prendre possession de ce pays. Mais c'est à cause de la méchanceté de ces nations que l'Éternel les dépossède devant toi.

5 Ce n'est pas à cause de ta justice, ni à cause de la droiture de ton cœur, que tu entres pour prendre possession de leur pays; car c'est à cause de la méchanceté de ces nations, que l'Éternel, ton Dieu, les dépossède devant toi, et afin de ratifier la parole que l'Éternel a jurée à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob.

6 Et sache que ce n'est pas à cause de ta justice que l'Éternel, ton Dieu, te donne ce bon pays pour le posséder, car tu es un peuple au cou raide.

Rappel de l'affaire du veau d'or

7 Souviens-toi, [et] n'oublie pas comment tu as excité l'Éternel, ton Dieu, à la colère, dans le désert; depuis le jour où tu es sorti du pays d'Égypte, jusqu'à votre arrivée dans ce lieu, vous avez été rebelles contre l'Éternel.

8 Et à Horeb, vous avez excité l'Éternel à la colère, et l'Éternel s'irrita contre vous, pour vous détruire.

9 Quand je suis monté sur la montagne pour recevoir les tables de pierre, les tables de l'alliance que l'Éternel avait faite avec vous, je suis resté sur la montagne 40 jours et 40 nuits; je n'ai pas mangé de pain, et je n'ai pas bu d'eau;

10 et l'Éternel me donna les deux tables de pierre, écrites du doigt de Dieu; et sur elles étaient écrites toutes les paroles¹ que l'Éternel vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de l'assemblée.

— ¹ littéralement: sur elles, selon toutes les paroles.

11 Et il arriva, au bout de 40 jours et de 40 nuits, que l'Éternel me donna les deux tables de pierre, les tables de l'alliance;

12 et l'Éternel me dit: Lève-toi, descends rapidement d'ici, car ton peuple, que tu as fait sortir d'Égypte, s'est perverti; ils se sont vite détournés du¹ chemin que je leur avais commandé, ils se sont fait une image de métal fondu.

— ¹ ou: ont vite abandonné le; ici et ailleurs.

13 Et l'Éternel me parla, en disant: J'ai vu ce peuple, et voici, c'est un peuple au cou raide.

14 Laisse-moi, et je les détruirai, et j'effacerai leur nom de dessous les cieux; et je ferai de toi une nation plus forte et plus nombreuse qu'eux.

15 Et je me tournai, et je descendis de la montagne — et la montagne était brûlante de feu — et les deux tables de l'alliance étaient dans mes deux mains.

16 Et j'ai vu, et voici, vous aviez péché contre l'Éternel, votre Dieu; vous vous étiez fait un veau de métal fondu; vous vous étiez vite détournés du chemin que l'Éternel vous avait commandé.

17 Et j'ai saisi les deux tables, et je les jetai de mes deux mains, et je les brisai devant vos yeux.

Intercession de Moïse

18 Et je me suis prosterné devant l'Éternel, comme au commencement, 40 jours et 40 nuits; je n'ai pas mangé de pain et je n'ai pas bu d'eau, à cause de tout votre péché que vous aviez commis, en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, afin de le provoquer à la colère;

19 car j'ai eu peur de la colère et de la fureur dont l'Éternel était irrité contre vous, pour vous détruire; et l'Éternel m'écouta aussi cette fois-là.

20 Et l'Éternel fut très irrité contre Aaron, pour le détruire; et j'ai aussi intercédé pour Aaron, en ce temps-là;

21 et j'ai pris votre péché, le veau que vous aviez fait, et je l'ai brûlé au feu, et je l'ai brisé, je l'ai bien broyé, jusqu'à ce qu'il soit réduit en poussière, et j'en ai jeté la poussière dans le torrent qui descend de la montagne.

22 Et à Tabhéra, et à Massa, et à Kibroth-Hattaava, vous avez provoqué l'Éternel à la colère.

23 Et lorsque l'Éternel vous envoya de Kadès-Barnéa, en disant: Montez, et prenez possession du pays que je vous ai donné, vous avez été rebelles au commandement¹ de l'Éternel, votre Dieu, et vous ne l'avez pas cru, et vous n'avez pas écouté sa voix.

— ¹ littéralement: à la bouche de.

24 Vous avez été rebelles à l'Éternel depuis le jour où je vous ai connus.

25 Et je me suis prosterné devant l'Éternel, durant les 40 jours et les 40 nuits où je me suis prosterné [devant lui]; car l'Éternel avait dit qu'il vous détruirait.

26 Et j'ai supplié l'Éternel, et j'ai dit: Seigneur Éternel, ne détruis pas ton peuple, et ton héritage, que tu as racheté par ta grandeur, que tu as fait sortir d'Égypte à main forte!

27 Souviens-toi de tes serviteurs, d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob! Ne regarde pas à la dureté de ce peuple, et à sa méchanceté, et à son péché,

28 de peur qu'on ne dise dans le pays d'où tu nous as fait sortir: Parce que l'Éternel ne pouvait pas les faire entrer dans le pays qu'il leur avait promis, et parce qu'il les haïssait, il les a fait sortir pour les faire mourir dans le désert!

29 Or ils sont ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir par ta grande puissance et par ton bras étendu.

Les nouvelles tables de pierre et l'arche de l'alliance

10 En ce temps-là, l'Éternel me dit: Taille-toi deux tables de pierre comme les premières, et monte vers moi sur la montagne, et fais-toi une arche¹ de bois;

— ¹ c-à-d: l'arche (ou coffre) de l'alliance.

2 et j'écrirai sur les tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu les mettras dans l'arche.

3 Et je fis une arche de bois d'acacia, et je taillai deux tables de pierre comme les premières; et je montai sur la montagne, les deux tables dans ma main.

4 Et il écrivit sur les tables, selon ce qu'il avait écrit la première fois¹, les dix paroles que l'Éternel vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de l'assemblée; et l'Éternel me les donna.

— ¹ littéralement: selon le premier écrit.

5 Et je me tournai, et je descendis de la montagne, et je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, et elles sont là, comme l'Éternel me l'avait commandé.

6 Et les fils d'Israël partirent de Beéroth-Bené-Jaakan pour Moséra. Là mourut Aaron, et il y fut enseveli; et Éléazar, son fils, exerça la sacrificature à sa place.

7 De là ils partirent pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jotbatha, un pays de ruisseaux d'eau.

8 En ce temps-là, l'Éternel sépara la tribu de Lévi pour porter l'arche de l'alliance de l'Éternel, pour se tenir devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir en son nom, jusqu'à ce jour.

9 C'est pourquoi Lévi n'a pas de part ni d'héritage avec ses frères; l'Éternel est son héritage, comme l'Éternel, ton Dieu, le lui a dit.

10 Et moi, je me tins sur la montagne comme les jours précédents, 40 jours et 40 nuits; et l'Éternel m'écouta aussi cette fois-là; l'Éternel ne voulut pas te détruire.

11 Et l'Éternel me dit: Lève-toi, va, pour marcher devant le peuple, et qu'ils entrent dans le pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner, et qu'ils en prennent possession.

Exhortation à l'amour et à l'obéissance envers l'Éternel

12 Et maintenant, Israël, qu'est-ce que l'Éternel, ton Dieu, demande de toi, sinon que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, pour marcher dans toutes ses voies, et pour l'aimer, et pour servir l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme,

13 en gardant les commandements de l'Éternel, et ses statuts, que je te commande aujourd'hui, pour ton bien?

14 Voici, à l'Éternel, ton Dieu, appartiennent les cieux, et les cieux des cieux, la terre et tout ce qui est en elle.

15 Cependant¹ l'Éternel s'est attaché à tes pères pour les aimer; et il vous a choisis, vous, leur descendance, après eux, d'entre tous les peuples, comme [il paraît] aujourd'hui.

— ¹ ou: Seulement.

16 Circoncisez donc votre cœur¹, et ne raidissez plus votre cou!

— ¹ littéralement: le prépuce de votre cœur.

17 Car l'Éternel, votre Dieu, est le Dieu des dieux et le Seigneur des seigneurs, le °Dieu grand, puissant, et terrible, qui ne fait pas de favoritisme, et qui ne prend pas de pot-de-vin;

18 qui fait droit à l'orphelin et à la veuve, et qui aime l'étranger pour lui donner le pain et le vêtement.

19 Et vous aimerez l'étranger, car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte.

20 Tu craindras l'Éternel, ton Dieu; tu le serviras, et tu t'attacheras à lui, et tu jureras par son nom.

21 Lui est ta louange, et lui est ton Dieu, qui a fait pour toi ces choses grandes et terribles que tes yeux ont vues.

22 Tes pères sont descendus en Égypte au nombre de 70 âmes; et maintenant l'Éternel, ton Dieu, t'a fait devenir¹ comme les étoiles des cieux, en multitude.

— ¹ littéralement: t'a mis.

Promesses et menaces de l'Éternel à Israël

11 Tu aimeras donc l'Éternel, ton Dieu, et tu garderas ce qu'il te donne à garder, et ses statuts, et ses ordonnances, et ses commandements, tous les jours.

2 Et vous connaissez aujourd'hui — car [je ne parle] pas à vos fils, qui n'ont pas connu et n'ont pas vu — la discipline de l'Éternel, votre Dieu, sa grandeur, sa main forte, et son bras étendu,

3 et ses signes et ses œuvres, qu'il a faits au milieu de l'Égypte, au Pharaon, roi d'Égypte, et à tout son pays;

4 et ce qu'il a fait à l'armée de l'Égypte, à ses chevaux et à ses chars, sur lesquels il a ramené les eaux de la mer Rouge, lorsqu'ils vous poursuivaient, et l'Éternel les a fait périr, jusqu'à aujourd'hui;

5 et ce qu'il vous a fait dans le désert, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu-ci;

6 et ce qu'il a fait à Dathan et à Abiram, les fils d'Éliab, fils de Ruben, quand la terre ouvrit sa bouche, et les engloutit, avec leurs maisons et leurs tentes et tous ceux qui les avaient suivis¹, au milieu de tout Israël.

— ¹ littéralement: tout ce qui se dressait à leurs pieds.

7 Car ce sont vos yeux qui ont vu toute la grande œuvre de l'Éternel, [celle] qu'il a faite.

8 Vous garderez donc tout le commandement que je vous commande aujourd'hui, afin que vous soyez forts, et que vous entriez, et que vous possédiez le pays dans lequel vous passez pour en prendre possession,

9 et afin que vous prolongiez vos jours sur la terre que l'Éternel a juré à vos pères de leur donner, à eux et à leur descendance, un pays ruisselant de lait et de miel.

10 Car le pays où tu entres pour en prendre possession n'est pas comme le pays d'Égypte d'où vous êtes sortis, où tu semais ta semence et où tu l'arrosais toi-même¹ comme un jardin potager.

— ¹ littéralement: avec ton pied.

11 Mais le pays dans lequel vous allez passer pour en prendre possession est un pays de montagnes et de vallées — il boit l'eau de la pluie des cieux —

12 un pays dont l'Éternel, ton Dieu, prend soin, sur lequel l'Éternel, ton Dieu, a continuellement les yeux, depuis le commencement de l'année jusqu'à la fin de l'année.

13 Et il arrivera — si vous écoutez attentivement mes commandements que je vous commande aujourd'hui, pour aimer l'Éternel, votre Dieu, et pour le servir de tout votre cœur et de toute votre âme —

14 qu'alors je donnerai la pluie à votre pays en son temps, la pluie de la première saison et la pluie de la dernière saison; et tu recueilleras ton froment, et ton moût, et ton huile;

15 et je donnerai l'herbe dans tes champs, pour ton bétail; et tu mangeras, et tu seras rassasié.

16 Prenez garde à vous, de peur que votre cœur ne soit séduit, et que vous ne vous détourniez, et ne serviez d'autres dieux et ne vous prosterniez devant eux,

17 et que la colère de l'Éternel ne s'enflamme contre vous, et qu'il ne ferme les cieux, de sorte qu'il n'y ait pas de pluie, et que la terre ne donne pas son rapport, et que vous périssiez rapidement de dessus ce bon pays que l'Éternel vous donne.

18 Et mettez mes paroles, celles-ci, dans votre cœur et dans votre âme, et liez-les pour signes sur vos mains, et qu'elles soient comme des fronteaux entre vos yeux;

19 et vous les enseignerez à vos fils, en leur en parlant, quand tu seras assis dans ta maison, et quand tu marcheras par le chemin, et quand tu te coucheras, et quand tu te lèveras;

20 et tu les écriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes¹,

— ¹ portes des villes, ou des enclos.

21 afin que vos jours et les jours de vos fils, sur la terre que l'Éternel a juré à vos pères de leur donner, soient multipliés comme les jours des cieux [qui sont] au-dessus de la terre.

22 Car si vous gardez soigneusement tout ce commandement que je vous commande¹, pour le pratiquer, en aimant l'Éternel, votre Dieu, en marchant dans toutes ses voies et en vous attachant à lui,

— ¹ quelques-uns ajoutent: aujourd'hui.

23 alors l'Éternel dépossédera toutes ces nations devant vous; et vous prendrez possession de nations plus grandes et plus fortes que vous.

24 Tout lieu que foulera la plante de votre pied sera à vous; votre territoire sera depuis le désert et le Liban¹, depuis le fleuve, le fleuve Euphrate, jusqu'à la mer occidentale.

— ¹ ou: jusqu'au Liban.

25 Personne ne pourra tenir devant vous; l'Éternel, votre Dieu, mettra la frayeur et la crainte de vous sur la surface de tout le pays où vous marcherez, comme il vous l'a dit.

26 Regarde, je mets aujourd'hui devant vous la bénédiction et la malédiction:

27 la bénédiction, si vous écoutez les commandements de l'Éternel, votre Dieu, que je vous commande aujourd'hui;

28 et la malédiction, si vous n'écoutez pas les commandements de l'Éternel, votre Dieu, et si vous vous détournez du chemin que je vous commande aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux, que vous n'avez pas connus.

29 Et il arrivera, quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura fait entrer dans le pays où tu vas pour en prendre possession, que tu mettras la bénédiction sur la montagne de Garizim, et la malédiction sur la montagne d'Ébal.

30 Ces [montagnes] ne sont-elles pas de l'autre côté du Jourdain, par-delà le chemin du soleil couchant, dans le pays des Cananéens qui habitent dans la plaine¹, en face de Guilgal, à côté des chênes de Moré?

— ¹ l'Araba; proprement: aride; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain, depuis sa sortie du lac de Génésareth.

31 Car vous allez passer le Jourdain pour entrer, pour prendre possession du pays que l'Éternel, votre Dieu, vous donne; et vous en prendrez possession, et vous y habiterez.

32 Et vous prendrez garde à pratiquer tous les statuts et les ordonnances que je mets aujourd'hui devant vous.

*

Le lieu de culte choisi par l'Éternel

12 Ce sont ici les statuts et les ordonnances que vous garderez pour les pratiquer dans le pays que l'Éternel, le Dieu de tes pères, te donne pour le posséder, tous les jours que vous vivrez sur la terre.

2 Vous détruirez entièrement tous les lieux où les nations que vous allez déposséder auront servi leurs dieux sur les hautes montagnes et sur les collines et sous tout arbre vert;

3 et vous démolirez leurs autels, et vous briserez leurs statues; et vous brûlerez au feu leurs ashères¹, et vous abattrez les images taillées de leurs dieux, et vous ferez disparaître leurs noms de ces lieux-là.

— ¹ images de la divinité féminine des Cananéens.

4 Vous ne ferez pas ainsi à l'Éternel, votre Dieu;

5 mais vous chercherez le lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira parmi toutes vos tribus pour y mettre son nom, le lieu où il habitera, et vous y viendrez;

6 et vous apporterez là vos holocaustes, et vos sacrifices, et vos dîmes, et l'offrande élevée de vos mains, et vos vœux, et vos offrandes volontaires, et les premiers-nés de votre gros bétail et de votre petit bétail.

7 Et là, vous mangerez devant l'Éternel, votre Dieu, et vous vous réjouirez, vous et vos maisons, dans tout ce que tu auras entrepris¹, dont l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni.

— ¹ littéralement: dans toute entreprise de ta main.

8 Vous ne ferez pas comme nous le faisons ici aujourd'hui, où chacun [fait] ce qui est bon à ses yeux;

9 car, jusqu'à présent, vous n'êtes pas entrés dans le repos et dans l'héritage que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

10 Mais lorsque vous aurez passé le Jourdain, et que vous habiterez dans le pays que l'Éternel, votre Dieu, vous fait hériter, et qu'il vous aura donné du repos à l'égard de tous vos ennemis d'alentour, et que vous habiterez en sécurité,

11 alors il y aura un lieu que l'Éternel, votre Dieu, choisira pour y faire habiter son nom; là vous apporterez tout ce que je vous commande, vos holocaustes, et vos sacrifices, vos dîmes, et l'offrande élevée de vos mains, et tout le choix de vos vœux que vous aurez voués à l'Éternel.

12 Et vous vous réjouirez devant l'Éternel, votre Dieu, vous, et vos fils, et vos filles, et vos serviteurs, et vos servantes, et le Lévite qui est dans vos portes¹, car il n'a pas de part ni d'héritage avec vous.

— ¹ portes des villes.*

Précisions sur les sacrifices

13 Prends garde à toi, de peur que tu n'offres¹ tes holocaustes dans tous les lieux que tu verras;

— ¹ offrir sur l'autel même.

14 mais [c'est] là, dans le lieu que l'Éternel choisira parmi l'une de tes tribus, que tu offriras¹ tes holocaustes, et [c'est] là que tu feras tout ce que je te commande.

— ¹ offrir sur l'autel même.

15 Toutefois, suivant tout le désir de ton âme, tu sacrifieras¹ et tu mangeras de la viande dans toutes tes portes, selon la bénédiction de l'Éternel, ton Dieu, qu'il t'aura donnée. Celui qui est impur et celui qui est pur en mangeront, comme [on mange] de la gazelle et du cerf;

— ¹ sacrifier, plutôt: tuer.

16 seulement, vous ne mangerez pas le sang, tu le répandras sur la terre, comme de l'eau.

17 Tu ne pourras pas manger, dans tes portes, la dîme de ton froment, et de ton moût, et de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros bétail et de ton petit bétail, ni aucune des choses¹ que tu auras vouées, ni tes offrandes volontaires, ni l'offrande élevée de ta main;

— ¹ littéralement: aucun de tes vœux.

18 mais tu les mangeras devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite qui est dans tes portes; et tu te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu, dans tout ce que tu auras entrepris¹.

— ¹ littéralement: dans toute entreprise de ta main.

19 Prends garde à toi, de peur que tu ne délaisses le Lévite, tous les jours où tu seras sur ta terre.

20 Quand l'Éternel, ton Dieu, aura étendu tes limites, comme il te l'a promis, et que tu diras: Je mangerai de la viande — parce que ton âme désirera manger de la viande — tu mangeras de la viande, selon tout le désir de ton âme.

21 Si le lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son nom est loin de toi, alors tu sacrifieras¹ de ton gros bétail et de ton petit bétail, que l'Éternel t'aura donné, comme je te l'ai commandé, et tu en mangeras dans tes portes, selon tout le désir de ton âme;

— ¹ sacrifier, plutôt: tuer.

22 comme on mange de la gazelle et du cerf, ainsi tu en mangeras; celui qui est impur et celui qui est pur en mangeront également.

23 Seulement, sois ferme pour ne pas manger le sang, car le sang est la vie¹; et tu ne mangeras pas l'âme¹ avec la viande.

— ¹ vie et âme.

24 Tu n'en mangeras pas, tu le répandras sur la terre, comme de l'eau.

25 Tu n'en mangeras pas, afin que tu prospères, toi et tes fils après toi, parce que tu auras fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.

26 Toutefois les choses que tu auras sanctifiées¹, qui seront à toi, et celles que tu auras vouées, tu les prendras, et tu viendras au lieu que l'Éternel aura choisi;

— ¹ littéralement: *les choses saintes*.

27 et tu offriras tes holocaustes, la viande et le sang, sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu, et le sang de tes sacrifices sera répandu sur l'autel de l'Éternel, ton Dieu, et tu en mangeras la viande.

28 Prends garde à écouter toutes ces paroles que je te commande, afin que tu prospères, toi et tes fils après toi, pour toujours, parce que tu auras fait ce qui est bien et droit aux yeux de l'Éternel, ton Dieu.

Israël ne doit pas servir les dieux des Cananéens

29 Quand l'Éternel, ton Dieu, aura retranché devant toi les nations vers lesquelles tu entres pour les déposséder, et que tu les dépossèderas, et que tu habiteras dans leur pays,

30 prends garde à toi, de peur que tu ne sois pris au piège pour faire comme elles¹, après qu'elles auront été détruites devant toi, et de peur que tu ne recherches leurs dieux, en disant: Comment ces nations servaient-elles leurs dieux? Et je ferai de même, moi aussi.

— ¹ littéralement: *piège à leur suite*.

31 Tu ne feras pas ainsi à l'Éternel, ton Dieu; car tout ce qui est en abomination à l'Éternel, ce qu'il hait, ils l'ont fait à leurs dieux; car même ils ont brûlé au feu leurs fils et leurs filles, pour leurs dieux.

13 Toutes les choses que je vous commande, vous prendrez garde à les pratiquer. Tu n'y ajouteras rien, et tu n'en retrancheras rien.

Punition des faux prophètes et des idolâtres au milieu d'Israël

2 S'il se lève au milieu de toi un prophète, ou un faiseur de rêves¹, et qu'il te donne un signe ou un miracle,

— ¹ littéralement: *rêveur de rêves; ici et ailleurs*.

3 et que le signe arrive, ou le miracle dont il t'avait parlé lorsqu'il disait: Allons après d'autres dieux, [des dieux] que tu n'as pas connus, et servons-les

4 — tu n'écouteras pas les paroles de ce prophète, ni ce faiseur de rêves, car l'Éternel, votre Dieu, vous éprouve, pour savoir si vous aimez l'Éternel, votre Dieu, de tout votre cœur et de toute votre âme.

5 Vous marcherez après l'Éternel votre Dieu; et vous le craindrez, et vous garderez ses commandements, et vous écouterez sa voix, et vous le servirez, et vous vous attacherez à lui.

6 Et ce prophète, ou ce faiseur de rêves, sera mis à mort, car il a parlé de révolte contre l'Éternel, votre Dieu, qui vous a fait sortir du pays d'Égypte et vous a rachetés de la maison d'esclavage, afin de te pousser hors de la voie dans laquelle l'Éternel, ton Dieu, t'a commandé de marcher; et tu ôteras¹ le mal du milieu de toi.

— ¹ ôter, littéralement: *consumer; ici et ailleurs souvent dans le Deutéronome*.

7 Si ton frère, fils de ta mère, ou ton fils, ou ta fille, ou la femme de ton cœur¹, ou ton ami, qui t'est comme ton âme, t'incite en secret, en disant: Allons, et servons d'autres dieux — [des dieux] que tu n'as pas connus, ni toi, ni tes pères,

— ¹ littéralement: *sein*.

8 parmi les dieux des peuples qui sont autour de vous, près de toi ou loin de toi, d'une extrémité de la terre à l'autre extrémité de la terre,

9 tu ne l'approuveras pas et tu ne l'écouteras pas; et ton œil ne l'épargnera pas, et tu n'auras pas pitié de lui, et tu ne le cacheras pas;

10 mais tu le tueras certainement; ta main sera la première contre lui pour le mettre à mort, et la main de tout le peuple ensuite;

11 et tu le lapideras avec des pierres, et il mourra, car il a cherché à t'entraîner loin de l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison d'esclavage;

12 et tout Israël l'entendra et craindra, et ne fera plus une action aussi méchante au milieu de toi.

13 Si, dans l'une de tes villes que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour y habiter, tu entends dire:

14 Des hommes, fils de Bélial¹, sont sortis du milieu de toi, et ont incité les habitants de leur ville, en disant: Allons, et servons d'autres dieux, [des dieux] que vous n'avez pas connus

— ¹ ou: *d'iniquité*.

15 — alors tu rechercheras, et tu t'informerás, et tu interrogeras soigneusement; et si¹ c'est la vérité, [si] la chose est établie, [si] cette abomination a été commise au milieu de toi,

— ¹ littéralement: voici.

16 tu frapperas certainement par le tranchant de l'épée les habitants de cette ville; tu la détruiras entièrement, et tout ce qui y sera, et toutes ses bêtes, par le tranchant de l'épée.

17 Et tout son butin, tu le rassembleras au milieu de sa place, et tu brûleras entièrement au feu la ville et tout son butin, pour l'Éternel, ton Dieu; et elle sera un monceau perpétuel, elle ne sera plus rebâtie.

18 Et rien de cet anathème ne s'attachera à ta main, afin que l'Éternel revienne de l'ardeur de sa colère, et qu'il te fasse miséricorde, et qu'il ait compassion de toi, et qu'il te multiplie, comme il l'a juré à tes pères,

19 quand tu écouteras la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour garder tous ses commandements que je te commande aujourd'hui, afin de pratiquer ce qui est droit aux yeux de l'Éternel, ton Dieu.

Coutumes mortuaires interdites

14 Vous êtes les fils de l'Éternel, votre Dieu; vous ne vous ferez pas d'incisions, et vous ne vous ferez pas de tonsure entre vos yeux, pour un mort.

2 Car tu es un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu, et l'Éternel t'a choisi, afin que tu sois pour lui un peuple qui lui appartienne en propre, parmi tous les peuples qui sont sur la surface de la terre.

Animaux purs et impurs

3 Tu ne mangeras aucune chose abominable.

4 Ce sont ici les bêtes que vous mangerez: le bœuf, le mouton, et la chèvre;

5 le cerf, et la gazelle, et le daim, et le bouquetin, et le dishon, et le bœuf sauvage¹, et le mouflon.

— ¹ ou: antilope.

6 Et toute bête qui a le sabot fendu et le [pied] complètement divisé en deux sabots, et qui rumine, parmi les bêtes, vous la mangerez.

7 Seulement, de celles-ci vous ne mangerez pas, parmi celles qui ruminent et parmi celles qui ont le sabot complètement fendu [et] le pied divisé: le chameau, et le lièvre, et le daman, car ils ruminent, mais ils n'ont pas le sabot fendu; ils vous sont impurs;

8 et le porc, car il a le sabot complètement fendu, mais il ne rumine pas; il vous est impur. Vous ne mangerez pas de leur viande, et vous ne toucherez pas leur corps mort.

9 Vous mangerez de ceci, parmi tout ce qui est dans les eaux: vous mangerez tout ce qui a des nageoires et des écailles,

10 mais vous ne mangerez d'aucun de ceux qui n'ont pas de nageoires et d'écailles; cela vous est impur.

11 Vous mangerez tout oiseau¹ pur.

— ¹ ailleurs aussi: petit oiseau.

12 Mais ceux-ci, vous ne les mangerez pas: l'aigle, et l'orfraie, et l'aigle de mer,

13 et le faucon, et le milan, et l'autour, selon son espèce;

14 et tout corbeau, selon son espèce;

15 et l'autruche, et le hibou, et la mouette, et l'épervier, selon son espèce;

16 la chouette, et l'ibis, et le cygne¹,

— ¹ selon quelques-uns: la poule pourprée.

17 et le pélican, et le vautour, et le plongeon,

18 et la cigogne, et le héron, selon son espèce, et la huppe, et la chauve-souris.

19 Et tout reptile volant vous sera impur; on n'en mangera pas.

20 Vous mangerez tout oiseau pur.

21 Vous ne mangerez d'aucun corps mort; tu le donneras à l'étranger qui est dans tes portes, et il le mangera; ou tu le vendras à l'étranger de passage; car tu es un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu.

Tu ne cuiras pas le chevreau dans le lait de sa mère.

Loi sur les dîmes

22 Tu prélèveras sans faute la dîme de tout le rapport de ta semence, que ton champ produira chaque année.

23 Et tu mangeras devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi pour y faire habiter son nom, la dîme de ton froment, de ton moût, et de ton huile, et les premiers-nés de ton gros bétail et de ton petit bétail, afin que tu apprennes à craindre l'Éternel, ton Dieu, tous les jours.

24 Et si le chemin est trop long pour toi, de sorte que tu ne puisses pas les transporter, parce que le lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son nom, sera trop éloigné de toi, parce que l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni,

25 alors tu les donneras pour de l'argent, et tu serreras l'argent dans ta main, et tu iras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi.

26 Et tu donneras l'argent pour tout ce que ton âme désirera — pour du gros bétail ou du petit bétail, ou pour du vin ou pour des boissons fortes, ou pour tout ce que ton âme te demandera — et tu le mangeras là, devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta maison.

27 Et tu ne délaisseras pas le Lévite qui est dans tes portes, car il n'a pas de part ni d'héritage avec toi.

28 Au bout de trois ans, tu mettras à part toute la dîme de ta récolte¹ de cette année-là, et tu la déposeras dans tes portes.

— ¹ proprement: rapport.

29 Et le Lévite, qui n'a ni part ni héritage avec toi, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui seront dans tes portes, viendront, et ils mangeront et seront rassasiés; [c'est] afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans tout l'ouvrage que tu feras de ta main.

Remise des dettes tous les sept ans

15 Au bout de sept ans, tu feras la remise [des dettes].

2 Et c'est ici la manière de la remise: tout créancier retirera sa main du prêt qu'il aura fait à son prochain; il ne l'exigera pas de son prochain ou de son frère, car on aura proclamé la remise de l'Éternel.

3 Tu l'exigeras de l'étranger; mais ta main remettra ce que ton frère aura de ce qui t'appartient,

4 sauf quand il n'y aura¹ pas de pauvre au milieu de toi; car l'Éternel te bénira abondamment dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage pour le posséder,

— ¹ ou: seulement il n'y aura.

5 pourvu seulement que tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour prendre garde à pratiquer tout ce commandement que je te commande aujourd'hui.

6 Car l'Éternel, ton Dieu, te bénira, comme Il t'a dit; et tu prêteras sur gage à beaucoup de nations, mais toi, tu n'emprunteras pas sur gage; et tu domineras sur beaucoup de nations, mais elles ne domineront pas sur toi.

7 Quand il y aura au milieu de toi un pauvre, quelqu'un de tes frères, dans l'une de tes portes, dans ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu n'endurciras pas ton cœur, et tu ne fermeras pas ta main à ton frère pauvre;

8 mais tu lui ouvriras libéralement ta main, et tu lui prêteras sur gage, assez pour le besoin dans lequel il se trouve.

9 Prends garde à toi, de peur qu'il n'y ait dans ton cœur quelque pensée de Bélial, et que tu ne dises: la septième année approche, l'année de la remise, et que ton œil ne soit méchant contre ton frère pauvre, et que tu ne lui donnes pas, et qu'il ne crie contre toi vers l'Éternel, et qu'il n'y ait du péché en toi.

10 Tu lui donneras libéralement, et ton cœur ne sera pas triste quand tu lui donneras; car à cause de cela l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans toute ton œuvre, et dans tout ce à quoi tu mettras la main.

11 Car le pauvre ne manquera pas au milieu du pays; c'est pourquoi je te commande, en disant: Tu ouvriras libéralement ta main à ton frère, à ton affligé et à ton pauvre, dans ton pays.

Libération des esclaves hébreux la septième année

12 Si ton frère, un Hébreu, homme ou femme, se vend à toi, alors il te servira six ans, et, la septième année, tu le renverras libre de chez toi.

13 Et quand tu le renverras libre de chez toi, tu ne le renverras pas à vide.

14 Tu lui donneras¹ libéralement de ton petit bétail, et de ton aire, et de ta cuve; tu lui donneras de ce dont l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni;

— ¹ donner, ici proprement: orner, comme d'un collier.

15 et tu te souviendras que tu as été esclave dans le pays d'Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'a racheté; c'est pourquoi je te commande ces choses aujourd'hui.

16 Et s'il arrive qu'il te dise: Je ne sortirai pas de chez toi — car il t'aime, toi et ta maison, et il se trouve bien chez toi —

17 alors tu prendras un poinçon et tu lui en perceras l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur pour toujours; et tu feras de même aussi avec ta servante.

18 Ce ne sera pas à tes yeux chose pénible de le renvoyer libre de chez toi, car il t'a servi six ans, [ce qui te vaut] le double du salaire d'un travailleur journalier; et l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans tout ce que tu feras.

Consécration à l'Éternel des premiers-nés des animaux

19 Tu sanctifieras à l'Éternel, ton Dieu, tout premier-né mâle qui naîtra parmi ton gros bétail ou ton petit bétail. Tu ne laboureras pas avec le premier-né de ta vache, et tu ne tondras pas le premier-né de tes brebis;

20 tu le mangeras, toi et ta maison, devant l'Éternel, ton Dieu, d'année en année, au lieu que l'Éternel aura choisi.

21 Et s'il a un défaut corporel, s'il est boiteux ou aveugle, [s'il a] un mauvais défaut quelconque, tu ne le sacrifieras pas à l'Éternel, ton Dieu;

22 tu le mangeras dans tes portes; celui qui est impur et celui qui est pur [en mangeront] sans distinction, comme de la gazelle et du cerf.

23 Seulement, tu n'en mangeras pas le sang; tu le répandras sur la terre, comme de l'eau.

La fête de la Pâque

16 Garde le mois d'Abib, et fais la Pâque à l'Éternel, ton Dieu; car au mois d'Abib, l'Éternel, ton Dieu, t'a fait sortir, de nuit, hors d'Égypte.

2 Et sacrifie la Pâque à l'Éternel, ton Dieu, du petit bétail et du gros bétail, au lieu que l'Éternel aura choisi pour y faire habiter son nom.

3 Tu ne mangeras pas avec elle de pain levé; pendant sept jours tu mangeras avec elle des pains sans levain, pains d'affliction, parce que tu es sorti en hâte du pays d'Égypte, afin que, tous les jours de ta vie, tu te souviennes du jour de ta sortie du pays d'Égypte.

4 Et il ne se verra pas de levain chez toi, dans tout ton territoire, pendant sept jours; et de la viande que tu sacrifieras le soir du premier jour, rien ne passera la nuit jusqu'au matin.

5 Tu ne pourras pas sacrifier la Pâque dans l'une de tes portes que l'Éternel, ton Dieu, te donne;

6 mais au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom, là tu sacrifieras la Pâque, le soir, au coucher du soleil, au temps où tu sortis d'Égypte;

7 et tu la cuiras et la mangeras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi; et le matin tu t'en retourneras, et tu t'en iras dans tes tentes.

8 Pendant six jours tu mangeras des pains sans levain, et le septième jour, il y aura une fête solennelle à l'Éternel, ton Dieu; tu ne feras aucune œuvre.

La fête des Semaines

9 Tu compteras sept semaines; depuis que la faucille commence à être mise aux blés, tu commenceras à compter sept semaines,

10 et tu célèbreras la fête des Semaines à l'Éternel, ton Dieu; l'offrande volontaire de ta main, que tu donneras, sera fonction [de la bénédiction] dont l'Éternel, ton Dieu, t'aura béni.

11 Et tu te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite qui est dans tes portes, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui sont au milieu de toi, au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom.

12 Et tu te souviendras que tu as été esclave en Égypte, et tu garderas et tu pratiqueras ces statuts.

La fête des Tabernacles

13 Tu célèbreras la fête des Tabernacles¹ pendant sept jours, quand tu auras recueilli [les produits] de ton aire et de ta cuve.

— ¹ proprement: Cabanes.

14 Et tu te réjouiras dans ta fête, toi, et ton fils, et ta fille, et ton serviteur, et ta servante, et le Lévite, et l'étranger, et l'orphelin, et la veuve, qui sont dans tes portes.

15 Tu feras pendant sept jours la fête à l'Éternel, ton Dieu, au lieu que l'Éternel aura choisi, car l'Éternel, ton Dieu, te bénira dans toute ta récolte¹ et dans tout l'ouvrage de tes mains; et tu ne seras que joyeux.

— ¹ proprement: ton rapport.

16 Trois fois par an, tout homme parmi vous¹ paraîtra devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi: à la fête des Pains sans levain, et à la fête des Semaines, et à la fête des Tabernacles; et on ne paraîtra pas à vide devant la face de l'Éternel,

— ¹ littéralement: tous tes mâles.

17 [mais] chacun [apportera] selon ce que sa main peut donner¹, selon la bénédiction que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donnée.

— ¹ littéralement: selon le don de sa main.

Les juges et la parfaite justice

18 Tu t'établiras des juges et des magistrats¹, selon tes tribus, dans toutes tes portes que l'Éternel, ton Dieu, te donnera, pour qu'ils jugent le peuple par un jugement juste.

— ¹ ou: intendants, officiers.

19 Tu ne feras pas fléchir le jugement, tu ne feras pas de favoritisme, et tu ne recevras pas de pots-de-vin; car le pot-de-vin aveugle les yeux des sages et pervertit les paroles des justes.

20 Tu poursuivras la parfaite justice¹, afin que tu vives et que tu possèdes le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

— ¹ hébreu: justice, justice.

Avertissement contre l'idolâtrie

21 Tu ne te planteras pas d'ashère¹, de quelque bois que ce soit, à côté de l'autel de l'Éternel, ton Dieu, que tu te feras;

— ¹ images de la divinité féminine des Cananéens.

22 et tu ne te dresseras pas de statue, [chose] que hait l'Éternel, ton Dieu.

Punition de l'idolâtrie

17 Tu ne sacrifieras à l'Éternel, ton Dieu, ni bœuf ni mouton¹ qui ait un défaut corporel, quoi que ce soit de mauvais; car c'est une abomination pour l'Éternel, ton Dieu.

— ¹ ou: chèvre.

2 S'il se trouve au milieu de toi, dans une de tes portes que l'Éternel, ton Dieu, te donne, un homme ou une femme qui fasse ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, ton Dieu, en transgressant son alliance,

3 et qui aille et serve d'autres dieux, et se prosterne devant eux, devant le soleil, ou devant la lune, ou devant toute l'armée des cieux, ce que je n'ai pas commandé;

4 et que cela t'ait été rapporté, et que tu l'aies entendu, alors tu rechercheras bien; et si¹ c'est la vérité, si la chose est établie, si cette abomination a été commise en Israël,

— ¹ littéralement: voici.

5 alors tu feras sortir vers tes portes cet homme ou cette femme, qui auront fait cette mauvaise chose, l'homme ou la femme, et tu les lapideras avec des pierres, et ils mourront.

6 Sur la déposition¹ de deux témoins ou de trois témoins, celui qui doit mourir sera mis à mort; il ne sera pas mis à mort sur la déposition¹ d'un seul témoin.

— ¹ littéralement: bouche.

7 La main des témoins sera la première contre lui pour le mettre à mort, et la main de tout le peuple ensuite; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

Cas des affaires trop difficiles à juger

8 Lorsqu'une affaire sera trop difficile à juger pour toi, entre sang et sang, entre litige et litige, et entre coup et coup — des cas de dispute dans tes portes — alors tu te lèveras, et tu monteras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi;

9 et tu viendras vers les sacrificateurs, les Lévites, et vers le juge qu'il y aura en ces jours-là, et tu rechercheras, et ils te déclareront la sentence du jugement.

10 Et tu agiras conformément à la sentence qu'ils t'auront déclarée, depuis ce lieu que l'Éternel aura choisi, et tu prendras garde à faire selon tout ce qu'ils t'auront enseigné.

11 Tu agiras conformément à la loi qu'ils t'auront enseignée, et selon le droit qu'ils t'auront annoncé; tu ne t'écarteras, ni à droite ni à gauche, de la sentence qu'ils t'auront déclarée.

12 Et l'homme qui agira par orgueil, n'écoutant pas le sacrificateur qui se tiendra là pour servir l'Éternel ton Dieu, ou le juge, cet homme-là mourra, et tu ôteras le mal [du milieu] d'Israël;

13 et tout le peuple l'entendra, et craindra, et n'agira plus d'une manière présomptueuse.

Règles concernant le roi sur Israël

14 Quand tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, et que tu en auras pris possession et y habiteras, et que tu diras: J'établirai un roi sur moi, comme toutes les nations qui sont autour de moi,

15 tu établiras sur toi le roi que l'Éternel, ton Dieu, choisira; tu établiras sur toi un roi parmi tes frères; tu ne pourras pas établir sur toi un homme étranger, qui ne soit pas ton frère.

16 Seulement, il n'aura pas une multitude de chevaux, et il ne fera pas retourner le peuple en Égypte pour avoir beaucoup de chevaux; car l'Éternel vous a dit: Vous ne retournerez plus jamais par ce chemin-là.

17 Et il n'aura pas un grand nombre de femmes, afin que son cœur ne se détourne pas; et il ne s'amassera pas beaucoup d'argent et d'or.

18 Et il arrivera, lorsqu'il sera assis sur le trône de son royaume, qu'il écrira pour lui, dans un livre, une copie de cette loi, faite d'après le livre qui est devant les¹ sacrificateurs, les Lévites.

— ¹ littéralement: de cette loi, de devant les.

19 Et il l'aura auprès de lui, et il y lira tous les jours de sa vie, afin qu'il apprenne à craindre l'Éternel, son Dieu, [et] à garder toutes les paroles de cette loi, et ces statuts, pour les faire;

20 afin que son cœur ne s'élève pas au-dessus de ses frères, et qu'il ne s'écarte pas du commandement, ni à droite ni à gauche; afin qu'il prolonge ses jours dans son royaume, lui et ses fils, au milieu d'Israël.

Les droits des sacrificateurs et des lévites

18 Les sacrificateurs, les Lévites, [et] toute la tribu de Lévi, n'auront pas de part ni d'héritage avec Israël; ils se nourriront des sacrifices de l'Éternel faits par feu, et de son héritage,
2 mais ils n'auront pas d'héritage au milieu de leurs frères. L'Éternel est leur héritage, comme il le leur a dit.
3 Or c'est ici le droit des sacrificateurs de la part du peuple, de la part de ceux qui offrent¹ un sacrifice, que ce soit un bœuf, ou un mouton²: on donnera au sacrificateur l'épaule, et les mâchoires, et l'estomac.
— ¹ littéralement: sacrifient; voir 12:15. — ² ou: une chèvre.
4 Tu lui donneras les prémices de ton froment, de ton moût et de ton huile, et les prémices de la toison de tes moutons.
5 Car l'Éternel, ton Dieu, l'a choisi, lui et ses fils, parmi toutes tes tribus, pour qu'il se tienne tous les jours [devant lui] pour faire le service au nom de l'Éternel.

6 Et si le Lévite vient de l'une de tes portes, de tout Israël où il séjourne, et qu'il vienne, selon tout le désir de son âme, au lieu que l'Éternel aura choisi,
7 et qu'il serve au nom de l'Éternel, son Dieu, comme tous ses frères, les Lévites, qui se tiennent là devant l'Éternel,
8 il mangera une portion égale, en plus de ce qu'il aura vendu de son patrimoine.

Faux prophètes et vrai prophète

9 Quand tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, tu n'apprendras pas à faire selon les abominations de ces nations;
10 il ne se trouvera au milieu de toi personne qui fasse passer par le feu son fils ou sa fille, ni devin qui se mêle de divination, ni tireur de présages, ni magicien, ni sorcier,
11 ni personne qui jette des sorts, ou qui consulte les esprits, ni diseur de bonne aventure, ni personne qui interroge les morts;
12 car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Éternel; et à cause de ces abominations, l'Éternel, ton Dieu, les dépossède devant toi.
13 Tu seras parfait avec l'Éternel, ton Dieu.
14 Car ces nations, que tu vas déposséder, écoutent les tireurs de présage et les devins; mais pour toi, l'Éternel, ton Dieu, ne t'a pas permis d'agir ainsi.

15 L'Éternel, ton Dieu, te suscitera un prophète comme moi, du milieu de toi, d'entre tes frères; vous l'écouteriez,
16 selon ce que tu demandas à l'Éternel, ton Dieu, à Horeb, le jour de la réunion, en disant: Que je n'entende plus la voix de l'Éternel, mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu, afin que je ne meure pas.
17 Et l'Éternel me dit: Ils ont bien dit ce qu'ils ont dit.
18 Je leur susciterai un prophète comme toi, du milieu de leurs frères, et je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui commanderai.
19 Et il arrivera que l'homme qui n'écouterà pas mes paroles, celles qu'il dira en mon nom, moi, je lui en demanderai compte.

20 Mais le prophète qui prétendra¹ dire en mon nom une parole que je ne lui aurai pas commandé de dire, ou qui parlera au nom d'autres dieux, ce prophète-là mourra.

— ¹ ailleurs: agir avec arrogance.

21 Et si tu dis dans ton cœur: Comment connaissons-nous la parole que l'Éternel n'a pas dite?
22 Quand le prophète parlera au nom de l'Éternel, et que la chose n'aura pas lieu et n'arrivera pas, c'est cette parole-là que l'Éternel n'a pas dite; le prophète l'a dite d'une manière présomptueuse: tu n'auras pas peur de lui.

Les villes de refuge

19 Quand l'Éternel, ton Dieu, aura retranché les nations dont l'Éternel, ton Dieu, te donne le pays, et que tu les auras dépossédées, et que tu habiteras dans leurs villes et dans leurs maisons,
2 tu sépareras pour toi trois villes au milieu de ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour en prendre possession.
3 Tu t'en prépareras le chemin, et tu diviseras en trois parties le territoire de ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage; et ce sera afin que tout meurtrier s'y enfuie.

4 Et voici ce qui concerne le meurtrier qui s'y enfuira, pour qu'il vive: Celui qui aura frappé son prochain sans préméditation¹, et sans l'avoir haï auparavant,

— ¹ littéralement: sans le savoir.

5 (comme si quelqu'un va avec son prochain dans la forêt pour couper du bois, et que sa main lève la hache pour couper l'arbre, et que le fer s'échappe du manche et atteigne son prochain, et qu'il meure) alors il s'enfuira dans une de ces villes, et il vivra;

6 de peur que le vengeur du sang ne poursuive le meurtrier pendant que son cœur est échauffé, et qu'il ne l'atteigne, parce que le chemin est long, et ne le frappe à mort, quoiqu'il ne mérite pas la mort¹, car il ne le haïssait pas auparavant.

— ¹ littéralement: quoiqu'il n'y ait pas pour lui un jugement de mort.

7 C'est pourquoi, je te commande, en disant: Tu sépareras pour toi trois villes.

8 Et si l'Éternel, ton Dieu, étend ton territoire, comme il l'a juré à tes pères, et qu'il te donne tout le pays qu'il a promis de donner à tes pères

9 (parce que tu auras gardé tout ce commandement que je te commande aujourd'hui, en le mettant en pratique, en aimant l'Éternel, ton Dieu, et en marchant tous les jours dans ses voies) alors tu ajouteras pour toi encore trois villes à ces trois-là,

10 afin que le sang innocent ne soit pas versé au milieu de ton pays, que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage, et qu'ainsi le sang ne soit pas sur toi.

11 Mais si un homme hait son prochain, et lui dresse une embûche, et se lève contre lui et le frappe à mort, de sorte qu'il meure, et qu'il s'enfuie dans une de ces villes,

12 alors les anciens de sa ville enverront le prendre de là, et le livreront entre les mains du vengeur du sang, et il mourra.

13 Ton œil ne l'épargnera pas, et tu ôteras d'Israël le sang innocent, et tu prospéreras.

Les bornes des propriétés

14 Tu ne reculeras pas les bornes de ton prochain, que les ancêtres auront fixées dans ton héritage, lequel tu hériteras dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne pour en prendre possession.

Les témoins

15 Un seul témoin ne se lèvera pas contre un homme, pour une iniquité ou un péché quelconque, quelque péché qu'il ait commis¹; sur la déposition² de deux témoins ou sur la déposition² de trois témoins, la chose sera établie.

— ¹ ou: quelconque, en quelque péché qui se commette. — ² littéralement: bouche.

16 Quand un témoin inique¹ se lèvera contre un homme, pour témoigner contre lui d'un crime,

— ¹ littéralement: de violence.

17 alors les deux hommes qui ont le différend, comparaitront devant l'Éternel, devant les sacrificateurs et les juges qu'il y aura en ces jours-là;

18 et les juges rechercheront bien, et, si¹ le témoin est un faux témoin, s'il a témoigné faussement contre son frère,

— ¹ littéralement: voici.

19 alors vous lui ferez comme il pensait faire à son frère; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

20 Et les autres l'entendront et craindront, et ne feront plus désormais une pareille méchante action au milieu de toi.

21 Et ton œil sera sans pitié: vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

Directives pour le service militaire et la guerre

20 Quand tu sortiras pour faire la guerre contre tes ennemis, et que tu verras des chevaux et des chars, un peuple plus nombreux que toi, tu ne les craindras pas; car l'Éternel, ton Dieu, qui t'a fait monter du pays d'Égypte, est avec toi.

2 Et il arrivera, quand vous vous approcherez pour le combat, que le sacrificateur s'approchera et parlera au peuple,

3 et leur dira: Écoute, Israël! Vous vous approchez aujourd'hui pour livrer bataille à vos ennemis; que votre cœur ne faiblisse pas, ne craignez pas, ne soyez pas effrayés, et ne soyez pas épouvantés devant eux;

4 car l'Éternel, votre Dieu, est celui qui marche avec vous, pour combattre pour vous contre vos ennemis, [et] pour vous sauver.

5 Et les magistrats¹ parleront au peuple, en disant: Qui est l'homme qui a bâti une maison neuve et qui ne l'a pas consacrée? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne la consacre.

— ¹ ou: intendants, officiers.

6 Et qui est l'homme qui a planté une vigne et n'en a pas profité¹? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre n'en profite.

— ¹ littéralement: ne l'a pas profanée (ou: rendue commune).

7 Et qui est l'homme qui s'est fiancé à une femme et ne l'a pas encore prise? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre ne la prenne.

8 Et les magistrats¹ continueront à parler au peuple, et diront: Qui est l'homme qui a peur et dont le cœur faiblit? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne fasse fondre le cœur de ses frères comme le sien.

— ¹ ou: *intendants, officiers.*

9 Et il arrivera, quand les magistrats¹ auront achevé de parler au peuple, qu'ils établiront les chefs des armées à la tête du peuple.

— ¹ ou: *intendants, officiers.*

Le siège des villes

10 Quand tu t'approcheras d'une ville pour lui faire la guerre, tu lui proposeras la paix.

11 Et s'il arrive qu'elle te fasse une réponse de paix et qu'elle s'ouvre à toi, alors tout le peuple qui se trouvera en elle te sera tributaire et te servira.

12 Et si elle ne fait pas la paix avec toi, mais qu'elle fasse la guerre contre toi, alors tu l'assiégeras;

13 et quand l'Éternel, ton Dieu, la livrera entre tes mains, tu frapperas tous les hommes¹ par le tranchant de l'épée;

— ¹ littéralement: *mâles.*

14 mais les femmes et les enfants, et le bétail, et tout ce qui sera dans la ville, tout son butin, tu le pilleras pour toi; et tu mangeras le butin de tes ennemis, que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné.

15 C'est ainsi que tu feras à toutes les villes qui sont très éloignées de toi, qui ne sont pas des villes de ces nations-ci;

16 mais des villes de ces peuples-ci que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage, tu ne laisseras en vie rien de ce qui respire;

17 car tu les détruiras entièrement comme un anathème — le Héthien et l'Amoréen, le Cananéen et le Phérezien, le Hévien et le Jébusien — comme l'Éternel, ton Dieu, te l'a commandé,

18 afin qu'ils ne vous enseignent pas à faire selon toutes leurs abominations qu'ils ont faites à leurs dieux, et que vous ne péchiez pas contre l'Éternel, votre Dieu.

19 Quand tu assiégeras une ville pendant de nombreux jours en lui faisant la guerre pour la prendre, tu ne détruiras pas ses arbres en levant la hache contre eux, car tu pourras en manger; tu ne les couperas pas, car l'arbre des champs est-il un homme, pour être assiégé par toi¹?

— ¹ ou: *(car l'arbre des champs est [la vie de] l'homme) pour t'en servir dans le siège.*

20 Seulement, l'arbre que tu reconnaîtras ne pas être un arbre dont on mange [le fruit], celui-là tu le détruiras et tu le couperas, et tu en construiras des ouvrages pour assiéger la ville qui est en guerre contre toi, jusqu'à ce qu'elle tombe.

Meurtres dont les auteurs sont inconnus

21 Quand on trouvera, sur la terre que l'Éternel ton Dieu te donne pour la posséder, un homme tué, étendu dans les champs, sans qu'on sache qui l'a frappé,

2 tes anciens et tes juges sortiront, et mesureront [les distances] jusqu'aux villes qui sont autour de l'homme tué.

3 Et [quand ils auront établi quelle est] la ville la plus proche de l'homme tué, les anciens de cette ville prendront une génisse¹ qui n'a pas servi et qui n'a pas porté le joug²,

— ¹ littéralement: *une génisse du gros bétail.* — ² littéralement: *tiré avec un joug.*

4 et les anciens de cette ville feront descendre la génisse vers un torrent qui ne tarit pas, dans un endroit où on ne travaille ni ne sème, et là, dans le torrent, ils briseront la nuque de la génisse.

5 Et les sacrificateurs, fils de Lévi, s'approcheront; car ce sont eux que l'Éternel, ton Dieu, a choisis pour faire son service et pour bénir au nom de l'Éternel; et ce sont eux qui se prononceront sur tout différend et sur toute blessure.

6 Et tous les anciens de cette ville, qui sont les plus proches de l'homme tué, laveront leurs mains sur la génisse à laquelle on aura brisé la nuque dans le torrent;

7 et ils prendront la parole et diront: Nos mains n'ont pas versé ce sang, et nos yeux ne l'ont pas vu.

8 Pardonne¹, ô Éternel, à ton peuple Israël que tu as racheté, et n'impute pas à ton peuple Israël le sang innocent. Et le sang leur sera pardonné¹.

— ¹ littéralement: *faire propitiation.*

9 Et toi, tu ôteras le sang innocent du milieu de toi, quand tu auras fait ce qui est droit aux yeux de l'Éternel.

Mariage avec une prisonnière

10 Si tu sors pour faire la guerre contre tes ennemis, et que l'Éternel, ton Dieu, les livre entre tes mains, et que tu fais des prisonniers parmi eux,

11 si tu vois parmi les prisonniers une femme belle de figure, et que tu t'attaches à elle, et que tu la prennes pour femme,

12 tu l'introduiras à l'intérieur de ta maison; et elle rasera sa tête et se fera les ongles,

13 et elle ôtera de dessus elle son vêtement de prisonnière; et elle habitera dans ta maison, et pleurera son père et sa mère un mois entier; et après cela tu viendras vers elle, et tu seras son mari, et elle sera ta femme.

14 Et s'il arrive qu'elle ne te plaise pas, alors tu la laisseras partir où elle voudra; mais tu ne pourras pas la vendre pour de l'argent; tu ne la traiteras pas en esclave, parce que tu l'as humiliée.

Le droit d'aînesse

15 Si un homme a deux femmes, l'une aimée et l'autre haïe, et qu'elles lui aient donné des fils, tant celle qui est aimée que celle qui est haïe, et que le fils premier-né soit de celle qui est haïe,

16 alors, le jour où il fera hériter à ses fils ce qui est à lui, il ne pourra pas faire premier-né le fils de celle qui est aimée, de préférence au fils de celle qui est haïe, lequel est le premier-né;

17 mais il reconnaîtra pour premier-né le fils de celle qui est haïe, pour lui donner une double portion de tout ce qui se trouvera être à lui; car il est le commencement de sa vigueur, le droit d'aînesse lui appartient.

Le fils indocile

18 Si un homme a un fils indocile et rebelle, qui n'écoute pas la voix de son père ni la voix de sa mère, et qu'ils l'aient corrigé, et qu'il ne les ait pas écoutés,

19 alors son père et sa mère le prendront et l'amèneront vers les anciens de sa ville, à la porte de son lieu.

20 Et ils diront aux anciens de sa ville: Voici notre fils, il est indocile et rebelle, il n'écoute pas notre voix, il est débauché¹ et ivrogne.

— ¹ ou: gourmand, glouton.

21 Et tous les hommes de sa ville le lapideront avec des pierres, et il mourra, et tu ôteras le mal du milieu de toi; et tout Israël l'entendra et craindra.

Le cadavre d'un pendu

22 Et si un homme a commis un péché digne de mort¹, et qu'il ait été mis à mort, et que tu l'aies pendu à un arbre,

— ¹ littéralement: [digne] d'un jugement de mort.

23 son cadavre ne passera pas la nuit sur l'arbre, mais tu l'enterreras sans faute le jour même, car celui qui est pendu est une malédiction de Dieu; et tu ne rendras pas impure la¹ terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage.

— ¹ littéralement: ta.

Devoirs envers les biens de son prochain

22 Si tu vois errer le bœuf de ton frère, ou son mouton¹, tu ne t'esquiveras pas loin d'eux; tu ne manqueras pas de les ramener à ton frère.

— ¹ ou: sa chèvre.

2 Et si ton frère n'est pas près de toi, ou si tu ne le connais pas, tu mèneras la bête dans¹ ta maison, et elle sera chez toi jusqu'à ce que ton frère vienne la chercher; alors tu la lui rendras.

— ¹ littéralement: tu la recueilleras au milieu de.

3 Et tu feras de même pour son âne, et tu feras de même pour son vêtement, et tu feras de même pour tout objet perdu que ton frère aura perdu et que tu auras trouvé; tu ne pourras pas t'esquiver.

4 Si tu vois l'âne de ton frère, ou son bœuf, tombés sur le chemin, tu ne t'esquiveras pas loin d'eux; tu ne manqueras pas de les relever avec lui.

Prescriptions diverses

5 La femme ne portera pas un habit d'homme, et l'homme ne s'habillera pas d'un vêtement de femme; car quiconque fait ces choses est en abomination à l'Éternel, ton Dieu.

6 Si tu rencontres devant toi en chemin, sur n'importe quel arbre ou sur la terre, un nid d'oiseau avec des petits ou des œufs, et que la mère soit assise sur les petits ou sur les œufs, tu ne prendras pas la mère avec les petits;

7 tu ne manqueras pas de laisser partir la mère, et tu prendras les petits pour toi, afin que tu prospères et que tu prolonges tes jours.

8 Si tu bâtis une maison neuve, tu feras un parapet à ton toit¹, afin que tu ne mettes pas du sang sur ta maison, si quelqu'un venait à en tomber.

— ¹ toit en terrasse.

9 Tu n'ensemenceras pas ta vigne de deux espèces [de semence], de peur d'avoir à sanctifier¹ la totalité de la semence que tu as semée avec le rapport de ta vigne¹.

— ¹ c-à-d: d'avoir à donner au sanctuaire comme amende.

10 Tu ne laboureras pas avec un bœuf et un âne [attelés] ensemble.

11 Tu ne te t'habilleras pas d'une étoffe mélangée, de laine et de lin [tissés] ensemble.

12 Tu te feras des houppes aux quatre coins du vêtement dont tu te couvres.

Atteintes à la réputation d'une jeune femme

13 Si un homme a pris une femme, et est allé vers elle, et qu'il la hâisse,

14 et lui impute des actes qui donnent occasion de parler, et fasse courir sur elle quelque mauvais bruit, et dise: J'ai pris cette femme, et je me suis approché d'elle, et je ne l'ai pas trouvée vierge

15 — alors le père de la jeune femme, et sa mère, prendront les signes de la virginité de la jeune femme et les produiront devant les anciens de la ville, à la porte;

16 et le père de la jeune femme dira aux anciens: J'ai donné ma fille pour femme à cet homme, et il la hait;

17 et voici, il lui impute des actes qui donnent occasion de parler, en disant: Je n'ai pas trouvé ta fille vierge; et voici les signes de la virginité de ma fille. Et ils déploieront le drap devant les anciens de la ville.

18 Et les anciens de cette ville prendront l'homme et le corrigeront.

19 Et parce qu'il aura fait courir un mauvais bruit sur une vierge d'Israël, ils lui feront payer une amende de 100 pièces d'argent, et ils les donneront au père de la jeune femme; et elle restera¹ sa femme, et il ne pourra pas la renvoyer, tous ses jours.

— ¹ littéralement: sera.

20 Mais si cette chose est vraie, si les signes de la virginité n'ont pas été trouvés chez la jeune femme,

21 alors ils feront sortir la jeune femme à l'entrée de la maison de son père, et les hommes de sa ville la lapideront avec des pierres, et elle mourra; car elle a commis une infamie en Israël, en se prostituant dans la maison de son père; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

Adultère et fornication

22 Si on trouve un homme couché avec une femme mariée, ils mourront tous les deux, l'homme qui a couché avec la femme, et la femme; et tu ôteras le mal [du milieu] d'Israël.

23 Si une jeune fille vierge est fiancée à un homme, et qu'un homme la trouve dans la ville et couche avec elle,

24 vous les ferez sortir tous les deux à la porte de cette ville, et vous les lapiderez avec des pierres, et ils mourront, la jeune fille, parce que, étant dans la ville, elle n'a pas crié, et l'homme, parce qu'il a humilié la femme de son prochain; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

25 Et si c'est dans les champs que l'homme a trouvé la jeune fille fiancée, et que, lui faisant violence, il couche avec elle, alors l'homme qui aura couché avec elle mourra, lui seul.

— ¹ hébreu: l'homme.

26 Mais tu ne feras rien à la jeune fille; il n'y a pas de péché digne de mort sur la jeune fille, car c'est comme si quelqu'un s'élevait contre son prochain et le tuait; ainsi est ce cas;

27 car il l'a trouvée dans les champs, la jeune fille fiancée a crié, et il n'y a eu personne pour la sauver.

28 Si un homme trouve une jeune fille vierge qui n'est pas fiancée, et qu'il la saisisse et couche avec elle, et qu'on les trouve,

29 l'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la jeune fille 50 pièces d'argent, et elle sera sa femme, puisqu'il l'a humiliée; il ne pourra pas la renvoyer, tous ses jours.

23 Un homme ne prendra pas la femme de son père, et ne relèvera pas le pan du vêtement de son père.

Lois au sujet des personnes exclues de l'assemblée de l'Éternel

2 Celui qui est eunuque, soit par écrasement, soit par mutilation, n'entrera pas dans la communauté de l'Éternel.

3 L'enfant illégitime n'entrera pas dans la communauté de l'Éternel; même sa dixième génération n'entrera pas dans la communauté de l'Éternel.

4 L'Ammonite et le Moabite n'entreront pas dans la communauté de l'Éternel; même leur dixième génération n'entrera pas dans la communauté de l'Éternel, pour toujours;

5 [c'est] parce qu'ils ne sont pas venus à votre rencontre avec du pain et de l'eau dans le chemin, lorsque vous sortiez d'Égypte, et parce qu'ils ont soudoyé contre toi, Balaam, fils de Béor, de Pethor, en Mésopotamie¹, pour te maudire.

— ¹ hébreu: *Aram-Naharaim*; *Syrie des deux fleuves*.

6 Mais l'Éternel, ton Dieu, ne voulut pas écouter Balaam; et l'Éternel, ton Dieu, a changé pour toi la malédiction en bénédiction, car l'Éternel, ton Dieu, t'a aimé.

7 Tu ne chercheras jamais leur paix, ni leur prospérité, tous tes jours.

8 Tu n'auras pas en abomination l'Édomite, car il est ton frère; tu n'auras pas en abomination l'Égyptien, car tu as été étranger dans son pays.

9 Les fils qui leur naîtront, à la troisième génération, entreront dans la communauté de l'Éternel.

La pureté dans le camp

10 Lorsque le camp sortira¹ contre tes ennemis, alors garde-toi de toute chose mauvaise.

— ¹ littéralement: *tu sortiras en camp*.

11 S'il y a au milieu de toi un homme qui ne soit pas pur, à cause d'un accident nocturne, alors il sortira hors du camp; il n'entrera pas à l'intérieur du camp;

12 et sur le soir il se lavera dans l'eau; et au coucher du soleil il entrera à l'intérieur du camp.

13 Et tu auras un endroit hors du camp, et tu sortiras là dehors;

14 et tu auras, outre tes affaires, un piquet; et il arrivera, quand tu t'assiéras dehors, que tu creuseras avec ce piquet¹, et tu te retourneras, et tu couvriras tes excréments.

— ¹ littéralement: *lui*.

15 Car l'Éternel, ton Dieu, marche au milieu de ton camp pour te délivrer et pour livrer tes ennemis devant toi; alors ton camp sera saint, afin qu'il ne voie chez toi rien d'inconvenant, et qu'il ne se détourne pas de toi.

Lois diverses

16 Tu ne livreras pas à son maître l'esclave qui se sera sauvé chez toi [après s'être enfui] de chez son maître;

17 il habitera avec toi, au milieu de toi, dans le lieu qu'il choisira dans une de tes portes, là où bon lui semble; tu ne l'opprimeras pas.

18 Il n'y aura, parmi les filles d'Israël, aucune femme vouée à la prostitution, et il n'y aura, parmi les fils d'Israël, aucun homme voué à la prostitution.

19 Tu n'apporteras pas dans la maison de l'Éternel, ton Dieu, pour aucun vœu, le salaire¹ d'une prostituée, ni le prix d'un chien; car ils sont tous les deux en abomination à l'Éternel, ton Dieu.

— ¹ littéralement: *don, cadeau*.

20 Tu ne prendras pas d'intérêt de ton frère, intérêt sur l'argent, intérêt sur la nourriture, intérêt sur quelque chose que ce soit qu'on prête à intérêt.

21 Tu prendras un intérêt de l'étranger, mais tu ne prendras pas d'intérêt de ton frère, afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse en tout ce à quoi tu mets la main, dans le pays où tu entres pour en prendre possession.

22 Quand tu feras un vœu à l'Éternel, ton Dieu, tu ne tarderas pas à t'en acquitter; car l'Éternel, ton Dieu, le redemandera certainement de ta part, et il y aura du péché sur toi;

23 mais si tu t'abtiens de faire un vœu, il n'y aura pas de péché sur toi.

24 Ce qui sera sorti de tes lèvres, l'offrande volontaire que tu auras promise de ta bouche, tu prendras garde à le faire, conformément au vœu que tu auras fait à l'Éternel, ton Dieu.

25 Si tu entres dans la vigne de ton prochain, alors tu pourras manger des raisins selon ton appétit et te rassasier; mais tu n'en mettras pas dans ta corbeille.

26 Si tu entres dans le [champ de] blé de ton prochain, tu pourras arracher des épis avec ta main, mais tu ne lèveras pas la faucille sur les blés de ton prochain.

Loi sur le divorce

24 Si un homme prend une femme et l'épouse, et qu'il arrive qu'elle ne trouve pas grâce à ses yeux, parce qu'il aura trouvé en elle quelque chose d'inconvenant, alors il écrira pour elle une lettre de divorce, et la mettra dans sa main, et la renverra hors de sa maison.

2 Et elle sortira de sa maison et s'en ira, et elle pourra être à un autre homme.

3 Et si le dernier mari la hait, et qu'il lui écrive une lettre de divorce et la mette dans sa main, et la renvoie de sa maison, ou si le dernier mari qui l'avait prise pour sa femme vient à mourir,
4 alors son premier mari, qui l'a renvoyée, ne pourra pas la reprendre pour être sa femme, après qu'elle aura été rendue impure; car c'est une abomination devant l'Éternel, et tu ne chargeras pas d'un péché le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage.

Lois diverses

5 Si un homme a nouvellement pris une femme, il n'ira pas à l'armée, et il ne sera chargé d'aucune affaire; il en sera exempté, pour sa maison, pendant une année, et il réjouira sa femme qu'il a prise.

6 On ne prendra pas en gage le moulin, ni la meule de dessus¹, car ce serait prendre en gage la vie.
— ¹ on employait deux meules, l'une fixe, et l'autre mobile, qui tournait dessus.

7 Si on trouve un homme qui ait volé un de ses frères, parmi les fils d'Israël, et qui l'ait traité en esclave et l'ait vendu, alors ce voleur mourra; et tu ôteras le mal du milieu de toi.

8 Prends garde à la maladie de la lèpre, afin de bien observer et de faire selon tout ce que les sacrificateurs, les Lévites, vous enseigneront; vous prendrez garde à faire comme je leur ai commandé.

9 Souviens-toi de ce que l'Éternel, ton Dieu, a fait à Marie dans le chemin, quand vous êtes sortis d'Égypte.

10 Lorsque tu feras à ton prochain un prêt quelconque, tu n'entreras pas dans sa maison pour recevoir son gage;

11 tu te tiendras dehors, et l'homme à qui tu prêtes t'apportera le gage dehors.

12 Et si l'homme est pauvre, tu ne te coucheras pas avec son gage;

13 tu ne manqueras pas de lui rendre le gage au coucher du soleil; et il couchera dans son vêtement, et te bénira; et cela te sera [compté comme] justice devant l'Éternel, ton Dieu.

14 Tu n'opprimeras pas le salarié pauvre et nécessiteux, [qu'il soit] parmi tes frères ou parmi tes étrangers qui sont dans ton pays, dans tes portes.

15 Le jour même, tu lui donneras son salaire, et le soleil ne se couchera pas sur lui — car il est pauvre et son désir s'y porte — afin qu'il ne crie pas contre toi à l'Éternel et qu'il n'y ait pas du péché sur toi.

16 Les pères ne seront pas mis à mort pour les fils, et les fils ne seront pas mis à mort pour les pères; ils seront mis à mort chacun pour son péché.

17 Tu ne feras pas fléchir le jugement de l'étranger [ni] de l'orphelin, et tu ne prendras pas en gage le vêtement de la veuve.

18 Et tu te souviendras que tu as été esclave en Égypte, et que l'Éternel, ton Dieu, t'a racheté de là; c'est pourquoi je te commande de faire cela.

19 Quand tu feras ta moisson dans ton champ, et que tu auras oublié une gerbe dans le champ, tu ne retourneras pas pour la prendre; elle sera pour l'étranger, pour l'orphelin, et pour la veuve, afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans toute l'œuvre de tes mains.

20 Quand tu secoueras ton olivier, tu ne retourneras pas cueillir ce qui reste; ce sera pour l'étranger, pour l'orphelin, et pour la veuve.

21 Quand tu vendangeras ta vigne, tu ne retourneras pas cueillir ce qui reste; ce sera pour l'étranger, pour l'orphelin, et pour la veuve.

22 Et tu te souviendras que tu as été esclave dans le pays d'Égypte; c'est pourquoi je te commande de faire cela.

Équité dans les jugements

25 Quand il y aura une contestation entre des hommes, et qu'ils viendront devant la justice et qu'on les jugera, on déclarera juste le juste, et on déclarera méchant le méchant.

2 Et s'il arrive que le méchant ait mérité d'être battu, alors le juge le fera mettre par terre et battre devant lui d'un certain nombre [de coups], selon la mesure de sa méchanceté.

3 Il le fera battre de 40 [coups], sans les dépasser, de peur qu'en le battant de beaucoup plus de coups, ton frère ne soit méprisable à tes yeux.

Prendre soin du bœuf

4 Tu ne muselleras pas le bœuf, pendant qu'il foule [le grain].

Loi sur le devoir de beau-frère

5 Quand des frères habiteront ensemble, et que l'un d'entre eux mourra, et qu'il n'aura pas de fils, la femme du défunt n'ira pas se marier au-dehors avec un homme étranger; son beau-frère viendra vers elle, et la prendra pour femme et s'acquittera envers elle de son devoir de beau-frère.

6 Et il arrivera que le premier-né qu'elle mettra au monde succédera au nom du¹ frère défunt, et son nom ne sera pas effacé d'Israël.

— ¹ littéralement: de son.

7 Mais s'il ne plaît pas à l'homme de prendre sa belle-sœur, alors sa belle-sœur montera à la porte vers les anciens, et elle dira: Mon beau-frère refuse de relever le nom de son frère en Israël, il ne veut pas s'acquitter envers moi de son devoir de beau-frère.

8 Et les anciens de sa ville l'appelleront, et lui parleront; et s'il tient ferme, et dit: Il ne me plaît pas de la prendre,

9 alors sa belle-sœur s'approchera de lui devant les yeux des anciens, et elle lui ôtera la sandale de son pied, et lui crachera à la figure, et elle répondra et dira: C'est ainsi qu'il sera fait à l'homme qui ne bâtit pas la maison de son frère.

10 Et sa maison¹ sera appelé en Israël la maison du déchaussé.

— ¹ littéralement: son nom.

Coup interdit dans une bagarre

11 Lorsque des hommes se battent, l'un avec l'autre, et que la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de la main de celui qui le frappe, et qu'elle étende sa main et saisisse celui-ci par les parties honteuses,

12 alors tu lui couperas la main, ton œil ne l'épargnera pas.

Honnêteté dans le commerce

13 Tu n'auras pas dans ton sac deux poids différents¹, un grand et un petit;

— ¹ littéralement: pierre et pierre.

14 tu n'auras pas dans ta maison deux éphas différents¹, un grand et un petit.

— ¹ littéralement: épha et épha.

15 Tu auras un poids exact et juste, tu auras un épha exact et juste, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

16 Car quiconque fait ces choses, quiconque pratique l'iniquité, est en abomination à l'Éternel, ton Dieu.

Amalek, ennemi de toujours

17 Souviens-toi de ce que t'a fait Amalek, en chemin, quand vous sortiez d'Égypte,

18 comment il te rencontra dans le chemin, et tomba en queue sur toi, sur tous les faibles qui se traînaient derrière toi, lorsque tu étais fatigué et harassé, et [parce qu'il] ne craignait pas Dieu.

19 Et quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné du repos de tous tes ennemis alentour, dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage pour le posséder, il arrivera que tu effaceras la mémoire d'Amalek de dessous les cieux; tu ne l'oublieras pas.

L'offrande des prémices

26 Et quand tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage, et que tu en prendras possession, et y habiteras,

2 alors tu prendras des prémices de tous les produits de la terre, que tu auras tiré de ton pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, et tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom.

3 Et tu viendras vers le sacrificateur qu'il y aura en ces jours-là, et tu lui diras: Je déclare aujourd'hui à l'Éternel, ton Dieu, que je suis arrivé dans le pays que l'Éternel a juré à nos pères de nous donner.

4 Et le sacrificateur prendra la corbeille de ta main, et la déposera devant l'autel de l'Éternel, ton Dieu.

5 Et tu prendras la parole, et tu diras devant l'Éternel, ton Dieu: Mon père était un Araméen¹ qui errait², et il descendit en Égypte avec peu de gens, et il y séjourna, et y devint une nation grande, forte, et nombreuse.

— ¹ Syrien. — ² ou: nomade; littéralement: perdu.

6 Et les Égyptiens nous maltraitèrent, et nous humilièrent, et nous imposèrent un dur esclavage;

7 et nous avons crié vers l'Éternel, le Dieu de nos pères, et l'Éternel a entendu notre cri, et a vu notre humiliation, et notre peine, et notre oppression;

8 et l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte à main forte, et à bras étendu, et avec une grande terreur, et avec des signes et des prodiges;

9 et il nous a fait entrer dans ce lieu-ci, et nous a donné ce pays, pays ruisselant de lait et de miel.

10 Et maintenant, voici, j'ai apporté les prémices des produits de la terre que tu m'as donnée, ô Éternel!

Et tu les déposeras devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te prosternerás devant l'Éternel, ton Dieu.

11 Et tu te réjouiras de tout le bien que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné, et à ta maison, toi et le Lévite et l'étranger qui est au milieu de toi.

La dîme de la troisième année

12 Quand tu auras achevé de lever toute la dîme de tes récoltes¹, dans la troisième année, qui est l'année de la dîme, alors tu la donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve; et ils la mangeront dans tes portes et seront rassasiés.

— ¹ proprement: ton rapport.

13 Et tu diras devant l'Éternel, ton Dieu: J'ai emporté de ma¹ maison les choses saintes, et je les ai aussi données au Lévite, et à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve, selon tout ton commandement que tu m'as commandé; je n'ai pas transgressé tes commandements, ni ne les ai oubliés.

— ¹ littéralement: la.

14 Je n'ai pas mangé de ces choses [quand j'étais] dans le deuil, et je n'en ai rien emporté quand j'étais impur¹, et n'en ai pas donné pour un mort; j'ai écouté la voix de l'Éternel, mon Dieu, j'ai fait selon tout ce que tu m'as commandé.

— ¹ ou: pour un usage impur.

15 Regarde depuis ta sainte demeure, depuis les cieus, et bénis ton peuple Israël et la terre que tu nous as donnée, comme tu avais juré à nos pères, un pays ruisselant de lait et de miel.

Israël, peuple de l'Éternel

16 Aujourd'hui l'Éternel, ton Dieu, te commande de pratiquer ces statuts et ces ordonnances; et tu les garderas et tu les feras de tout ton cœur et de toute ton âme.

17 Tu as fait promettre aujourd'hui à l'Éternel qu'il sera ton Dieu, pour que tu marches dans ses voies, et que tu gardes ses statuts, et ses commandements, et ses ordonnances, et que tu écoutes sa voix.

18 Et l'Éternel t'a fait promettre aujourd'hui que tu seras pour lui un peuple qui lui appartienne en propre, comme il t'a dit, et que tu garderas tous ses commandements,

19 pour qu'il te place très haut en louange et en renommée et en beauté, au-dessus de toutes les nations qu'il a faites, et pour que tu sois un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu, comme il l'a dit.

*

Les pierres dressées sur le mont Ébal

27 Et Moïse et les anciens d'Israël commandèrent au peuple, en disant: Gardez tout le commandement que je vous commande aujourd'hui!

2 Et il arrivera, le jour où vous passerez le Jourdain, [pour entrer] dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, que tu te dresseras de grandes pierres, et tu les enduiras de chaux;

3 et tu écriras sur elles toutes les paroles de cette loi, quand tu auras passé [le Jourdain], pour entrer dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne, pays ruisselant de lait et de miel, comme t'a dit l'Éternel, le Dieu de tes pères.

4 Et il arrivera, quand vous passerez le Jourdain, que vous dresserez ces pierres sur le mont Ébal, [selon ce] que je vous commande aujourd'hui, et tu les enduiras de chaux.

5 Et tu bâtiras là un autel à l'Éternel, ton Dieu, un autel de pierres, sur lesquelles tu ne lèveras pas le fer;

6 tu bâtiras l'autel de l'Éternel, ton Dieu, de pierres entières; et tu offriras dessus des holocaustes à l'Éternel, ton Dieu.

7 Et tu y sacrifieras des sacrifices de prospérités, et tu mangeras là, et te réjouiras devant l'Éternel, ton Dieu.

8 Et tu écriras sur ces pierres toutes les paroles de cette loi, en les gravant bien nettement.

9 Et Moïse et les sacrificateurs, les Lévites, parlèrent à tout Israël, en disant: Fais silence et écoute, Israël! Aujourd'hui tu es devenu le peuple de l'Éternel, ton Dieu.

10 Et tu écouteras la voix de l'Éternel, ton Dieu, et tu pratiqueras ses commandements et ses statuts, que je te commande aujourd'hui.

11 Et Moïse commanda au peuple ce jour-là, en disant:

12 Quand vous aurez passé le Jourdain, ceux-ci se tiendront sur le mont Garizim pour bénir le peuple: Siméon, et Lévi, et Juda, et Issacar, et Joseph, et Benjamin;

13 et ceux-là se tiendront sur le mont Ébal, pour maudire: Ruben, Gad, et Aser, et Zabulon, Dan, et Nephthali.

Les douze malédictions

14 Et les Lévites prendront la parole, et diront à haute voix à tous les hommes d'Israël:

15 Maudit soit l'homme qui fait une image taillée, ou une idole de métal fondu — une abomination pour l'Éternel, œuvre des mains d'un artisan — et qui la place dans un lieu secret! Et tout le peuple répondra, et dira: Amen!

16 Maudit soit celui qui méprise son père et sa mère! Et tout le peuple dira: Amen!

17 Maudit soit celui qui recule les bornes de son prochain! Et tout le peuple dira: Amen!

18 Maudit soit celui qui fait égarer l'aveugle sur le chemin! Et tout le peuple dira: Amen!

19 Maudit soit celui qui fait fléchir le jugement de l'étranger, de l'orphelin, et de la veuve! Et tout le peuple dira: Amen!

20 Maudit soit celui qui couche avec la femme de son père, car il relève le pan du vêtement de son père! Et tout le peuple dira: Amen!

21 Maudit soit celui qui couche avec une bête quelconque! Et tout le peuple dira: Amen!

22 Maudit soit celui qui couche avec sa sœur, fille de son père, ou fille de sa mère! Et tout le peuple dira: Amen!

23 Maudit soit celui qui couche avec sa belle-mère! Et tout le peuple dira: Amen!

24 Maudit soit celui qui frappe son prochain en secret! Et tout le peuple dira: Amen!

25 Maudit soit celui qui reçoit un pot-de-vin pour frapper à mort un homme, [en versant] le sang innocent! Et tout le peuple dira: Amen!

26 Maudit soit celui qui n'accomplit¹ pas les paroles de cette loi, en les mettant en pratique! Et tout le peuple dira: Amen!

— ¹ hébreu: n'établit.

*

Promesses de bénédictions

28 Et il arrivera, si tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour prendre garde à mettre en pratique tous ses commandements que je te commande aujourd'hui, qu'alors l'Éternel, ton Dieu, te mettra très haut au-dessus de toutes les nations de la terre;

2 et toutes ces bénédictions viendront sur toi et t'atteindront, si tu écoutes la voix de l'Éternel, ton Dieu.

3 Tu seras béni dans la ville, et tu seras béni dans les champs.

4 Le fruit de ton ventre sera béni, ainsi que le fruit de ta terre, et le fruit de tes bêtes, les portées de ton gros bétail, et l'accroissement de ton petit bétail;

5 ta corbeille et ta huche seront bénies.

6 Tu seras béni en entrant, et tu seras béni en sortant.

7 L'Éternel fera que tes ennemis qui se lèveront contre toi, seront battus devant toi; ils sortiront contre toi par un chemin, et ils s'enfuiront devant toi par sept chemins.

8 L'Éternel commandera à la bénédiction d'être avec toi, dans tes greniers et dans tout ce à quoi tu mettras ta main; et il te bénira dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

9 L'Éternel t'établira pour que tu lui sois un peuple saint, selon qu'il te l'a juré, si tu gardes les commandements de l'Éternel, ton Dieu, et que tu marches dans ses voies.

10 Et tous les peuples de la terre verront que tu es appelé du nom de l'Éternel¹; et ils auront peur de toi.

— ¹ hébreu: que le nom de l'Éternel est appelé sur toi.

11 Et l'Éternel te fera surabonder en prospérité dans le fruit de ton ventre, et dans le fruit de ton bétail, et dans le fruit de ta terre, sur la terre que l'Éternel a juré à tes pères de te donner.

12 L'Éternel t'ouvrira son bon trésor, les cieux, pour donner à ton pays la pluie en sa saison et pour bénir tout l'ouvrage de ta main; et tu prêteras à beaucoup de nations, et toi, tu n'emprunteras pas.

13 Et l'Éternel te mettra à la tête, et non à la queue; et tu ne seras qu'en haut, et tu ne seras pas en bas, si tu écoutes les commandements de l'Éternel, ton Dieu, que je te commande aujourd'hui, pour les garder et les mettre en pratique,

14 et si tu ne t'écartes, ni à droite ni à gauche, d'aucune des paroles que je vous commande aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux, pour les servir.

Menaces de malédictions

15 Mais si tu n'écoutes pas la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour prendre garde à mettre en pratique tous ses commandements et ses statuts que je te commande aujourd'hui, alors il arrivera que toutes ces malédictions viendront sur toi et t'atteindront;

16 tu seras maudit dans la ville, et tu seras maudit dans les champs;

17 ta corbeille et ta huche seront maudites.

18 Maudits seront le fruit de ton ventre, et le fruit de ta terre, les portées de ton gros bétail, et l'accroissement de ton petit bétail.

19 Tu seras maudit en entrant, et tu seras maudit en sortant.

20 L'Éternel enverra sur toi la malédiction, le trouble, et la réprobation, dans tout ce à quoi tu mettras ta main [et] que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit, et jusqu'à ce que tu périsses rapidement, à cause de la méchanceté de tes actions, parce que tu m'as abandonné.

21 L'Éternel fera que la peste s'attache à toi, jusqu'à ce qu'il t'ait exterminé de dessus la terre, où tu entres pour en prendre possession.

22 L'Éternel te frappera de dépérissement, et de fièvre, et d'inflammation, et de chaleur brûlante, et de sécheresse, et par la brûlure¹, et par la rouille¹, et elles te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses.

— ¹ brûlure, rouille sont des maladies des céréales.

23 Et tes cieux qui sont au-dessus de ta tête seront de bronze, et la terre qui est sous toi sera de fer.

24 L'Éternel donnera à ton pays, en guise de pluie, de la poudre et de la poussière; elles descendront des cieux sur toi jusqu'à ce que tu sois détruit.

25 L'Éternel fera que tu seras battu devant tes ennemis; tu sortiras contre eux par un chemin, et tu t'enfuiras devant eux par sept chemins; et tu feras horreur à tous les royaumes de la terre.

26 Et tes cadavres seront en pâture à tous les oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre, et il n'y aura personne qui les effraye.

27 L'Éternel te frappera de l'ulcère d'Égypte, et d'hémorroïdes, et de gale, et de teigne, dont tu ne pourras pas guérir.

28 L'Éternel te frappera de délire, et d'aveuglement, et d'étourdissement de cœur.

29 Et tu iras tâtonnant en plein midi, comme l'aveugle tâtonne dans les ténèbres; et tu ne feras pas réussir tes voies, et tu ne seras qu'opprimé et pillé tous les jours, et il n'y aura personne pour venir à ton secours.

30 Tu te fianceras avec une femme, et un autre homme couchera avec elle; tu bâtiras une maison, et tu ne l'habiteras pas; tu planteras une vigne, et tu n'en jouiras pas¹.

— ¹ littéralement: ne la profanera pas; ou: ne la rendra pas commune.

31 Ton bœuf sera tué devant tes yeux, et tu n'en mangeras pas; ton âne sera enlevé devant toi, et il ne te sera pas rendu; ton petit bétail sera livré à tes ennemis, et tu n'auras personne pour venir à ton secours.

32 Tes fils et tes filles seront livrés à un autre peuple, et tes yeux le verront, et s'épuiseront tout le jour après eux, et tu n'auras aucune force dans ta main.

33 Un peuple que tu ne connaissais pas, mangera le fruit de ta terre et de toute ta peine; et tu ne seras qu'opprimé et écrasé tous les jours;

34 et tu seras dans le délire à cause des choses que tu verras de tes yeux¹.

— ¹ littéralement: à cause de l'objet de tes yeux que tu verras.

35 L'Éternel te frappera sur les genoux et sur les cuisses d'un ulcère mauvais dont tu ne pourras pas guérir, depuis la plante de ton pied jusqu'au sommet de ta tête,

36 L'Éternel te fera marcher, toi et ton roi que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'as pas connue, ni toi ni tes pères, et là, tu serviras d'autres dieux, du bois et de la pierre;

37 et tu seras un sujet d'étonnement, et de proverbe, et de raillerie, parmi tous les peuples où l'Éternel t'emmènera.

38 Tu porteras dehors beaucoup de semence au champ, et tu recueilleras peu; car la sauterelle la dévorera.

39 Tu planteras des vignes et tu les cultiveras, mais tu n'en boiras pas de vin et tu n'en recueilleras rien; car le ver les mangera.

40 Tu auras des oliviers dans tout ton territoire, mais tu ne t'oindras pas d'huile, car tes olives tomberont.

41 Tu engendreras des fils et des filles, mais ils ne seront pas à toi, car ils iront en captivité.

42 Le criquet possédera tous tes arbres et le fruit de ta terre.

43 L'étranger qui est au milieu de toi montera toujours plus haut au-dessus de toi, et toi, tu descendras toujours plus bas;

44 il te prêtera, et toi, tu ne lui prêteras pas; il sera à la tête, et toi, tu seras à la queue.

45 Et toutes ces malédictions viendront sur toi, et elles te poursuivront et t'atteindront, jusqu'à ce que tu sois détruit, parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour garder ses commandements et ses statuts qu'il t'a commandés;

46 et elles seront pour toujours, sur toi et sur ta descendance, comme des signes et comme des prodiges.

47 Parce que tu n'as pas servi l'Éternel, ton Dieu, avec joie et de bon cœur, à cause de l'abondance de toutes choses,

48 tu serviras, dans la faim et dans la soif et dans la nudité et dans la disette de toutes choses, tes ennemis que l'Éternel enverra contre toi; et il mettra un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait détruit.

49 L'Éternel amènera contre toi, de loin, de l'extrémité de la terre, une nation semblable à l'aigle qui fond [sur sa proie], une nation dont tu ne comprends pas la langue,

50 une nation au visage dur, qui n'a pas de respect pour la personne âgée et qui n'a pas pitié de l'enfant;

51 et elle mangera le fruit de tes bêtes et le fruit de ta terre, jusqu'à ce que tu sois détruit; car elle ne te laissera de reste ni froment, ni moût, ni huile, ni portée de ton gros bétail, ni accroissement de ton petit bétail, jusqu'à ce qu'elle t'ait fait périr.

52 Et elle t'assiègera dans toutes tes portes, jusqu'à ce que s'écroulent, dans tout ton pays, tes hautes et fortes murailles dans lesquelles tu te confiais; et elle t'assiègera dans toutes tes portes, dans tout ton pays que l'Éternel, ton Dieu, t'a donné.

53 Et, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'opprimera, tu mangeras le fruit de ton ventre, la chair de tes fils et de tes filles que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donnés.

54 L'homme le plus choyé et le plus délicat au milieu de toi regardera d'un œil méchant son frère et la femme de son cœur¹, et le reste de ses fils qu'il a conservés,

— ¹ littéralement: sein.

55 pour ne donner à aucun d'eux de la chair de ses fils qu'il mangera; parce que, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'opprimera dans toutes tes portes, il ne lui restera rien.

56 La femme choyée et délicate au milieu de toi, qui, par délicatesse et par raffinement, n'aurait pas tenté de poser la plante de son pied sur la terre, regardera d'un œil méchant l'homme de son cœur¹, et son fils, et sa fille,

— ¹ littéralement: sein.

57 à cause de son placenta qui sera sorti d'entre ses pieds, et de ses fils qu'elle mettra au monde; car elle les mangera en secret, par manque de tout, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'opprimera dans tes portes.

58 Si tu ne prends pas garde à faire toutes les paroles de cette loi, qui sont écrites dans ce livre, pour craindre ce nom glorieux et terrible de l'Éternel, ton Dieu,

59 alors l'Éternel rendra extraordinaires tes fléaux et les fléaux de ta descendance, [te frappant] de fléaux grands et durables, et de maladies mauvaises et durables;

60 et il fera retourner sur toi toutes les maladies de l'Égypte, dont tu as peur, et elles s'attacheront à toi.

61 L'Éternel fera venir aussi sur toi toutes les maladies et tous les fléaux qui ne sont pas écrits dans le livre de cette loi, jusqu'à ce que tu sois détruit.

62 Et vous resterez un petit nombre d'hommes, alors que vous étiez comme les étoiles des cieux en multitude, parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel, ton Dieu.

63 Et il arrivera, comme l'Éternel se réjouissait à votre égard, pour vous faire du bien et pour vous multiplier, qu'ainsi l'Éternel se réjouira à votre égard, pour vous faire périr et pour vous détruire; et vous serez arrachés de dessus la terre où tu vas entrer pour en prendre possession.

64 Et l'Éternel te dispersera parmi tous les peuples, d'une extrémité de la terre jusqu'à l'autre extrémité de la terre; et là tu serviras d'autres dieux, que vous n'avez connus, ni toi ni tes pères — du bois et de la pierre.

65 Et parmi ces nations tu n'auras pas de tranquillité, et il n'y aura pas de repos pour la plante de ton pied; et l'Éternel te donnera là un cœur tremblant, et des yeux épuisés, et une âme défaillante.

66 Et ta vie sera en suspens devant toi, et tu seras dans l'effroi, nuit et jour, et tu ne seras pas sûr de ta vie.

67 Le matin tu diras: Qui donnera le soir? Et le soir tu diras: Qui donnera le matin? [Cela] à cause de l'effroi de ton cœur dont tu seras effrayé, et à cause des choses que tu verras de tes yeux¹.

— ¹ littéralement: à cause de l'objet de tes yeux que tu verras.

68 Et l'Éternel te fera retourner en Égypte sur des navires, par le chemin dont je t'ai dit: Tu ne le reverras plus. Et là vous vous vendrez à vos ennemis pour être serviteurs et servantes, et il n'y aura pas d'acheteur.

69 Ce sont là les paroles de l'alliance que l'Éternel commanda à Moïse de faire avec les fils d'Israël dans le pays de Moab, en plus de l'alliance qu'il avait faite avec eux à Horeb.

*

Troisième discours de Moïse (ch. 29 et 30)

Rappel des grandes actions de l'Éternel

29 Et Moïse appela tout Israël, et leur dit: Vous avez vu tout ce que l'Éternel a fait devant vos yeux dans le pays d'Égypte, au Pharaon, et à tous ses serviteurs, et à tout son pays,
2 les grandes épreuves que tes yeux ont vues, ces signes et ces grands prodiges.
3 Mais l'Éternel ne vous a pas donné un cœur pour connaître, ni des yeux pour voir, ni des oreilles pour entendre, jusqu'à ce jour.
4 Et je vous ai conduits 40 ans dans le désert; vos vêtements ne se sont pas usés sur vous, et ta sandale ne s'est pas usée à ton pied.
5 Vous n'avez pas mangé de pain, et vous n'avez bu ni vin ni boisson forte, afin que vous connaissiez que je suis l'Éternel, votre Dieu.
6 Et vous êtes arrivés dans ce lieu-ci; et Sihon, roi de Hesbon, et Og, le roi de Basan, sont sortis à notre rencontre pour nous livrer bataille, et nous les avons battus;
7 et nous avons pris leur pays, et nous l'avons donné en héritage aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu des Manassites.
8 Vous garderez donc les paroles de cette alliance et vous les pratiquerez, afin que vous prospériez dans tout ce que vous ferez.

Respecter les engagements pris

9 Vous vous tenez tous aujourd'hui devant l'Éternel, votre Dieu, vos chefs, vos tribus, vos anciens, et vos magistrats¹, tout homme d'Israël,
— ¹ ailleurs: commissaires, officiers.
10 vos enfants, vos femmes, et ton étranger qui est au milieu de ton camp, ton coupeur de bois aussi bien que ton puiseur d'eau.
11 [C'est] afin que tu entres dans l'alliance de l'Éternel, ton Dieu, et dans son serment, que l'Éternel, ton Dieu, fait aujourd'hui avec toi;
12 afin qu'il t'établisse aujourd'hui pour être son peuple, et pour qu'il soit ton Dieu, ainsi qu'il te l'a dit, et ainsi qu'il a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob.
13 Et ce n'est pas avec vous seulement que je fais cette alliance et ce serment;
14 mais c'est avec celui qui est ici, qui se tient avec nous aujourd'hui devant l'Éternel, notre Dieu, et avec celui qui n'est pas ici aujourd'hui avec nous
15 (car vous savez comment nous avons habité dans le pays d'Égypte, et comment nous avons passé à travers les nations que vous avez traversées;
16 et vous avez vu leurs abominations, et leurs idoles¹, du bois et de la pierre, de l'argent et de l'or, qui sont parmi elles).
— ¹ ou: idoles de fiente.
17 Qu'il n'y ait donc parmi vous ni homme, ni femme, ni famille, ni tribu, dont le cœur se détourne aujourd'hui loin de l'Éternel, notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations; qu'il n'y ait pas parmi vous une racine qui produise du poison et de l'absinthe,
18 et qu'il n'arrive pas que quelqu'un, en entendant les paroles de ce serment, se glorifie¹ dans son cœur, en disant: J'aurai la paix, lors même que je marcherai dans l'obstination de mon cœur — afin d'ajouter l'ivresse à la soif.
— ¹ littéralement: bénisse.
19 L'Éternel ne voudra pas lui pardonner, mais la colère de l'Éternel et sa jalousie fumeront alors contre cet homme; et toute la malédiction¹ qui est écrite dans ce livre reposera sur lui; et l'Éternel effacera son nom de dessous les cieux;
— ¹ malédiction, ailleurs: serment, adjuration.
20 et l'Éternel le séparera de toutes les tribus d'Israël pour le malheur, selon toutes les malédictions¹ de l'alliance qui est écrite dans ce livre de la Loi.
— ¹ malédiction, ailleurs: serment, adjuration.

L'Éternel réalisera ses menaces

21 Et la génération à venir, vos fils qui se lèveront après vous, et l'étranger qui viendra d'un pays éloigné, diront, lorsqu'ils verront les fléaux de ce pays, et ses maladies, dont l'Éternel l'aura affligé,
22 [et] que tout son sol n'est que soufre et sel, un incendie — il n'est pas semé, et il ne fait rien germer, et aucune herbe n'y pousse — comme le renversement de Sodome et de Gomorrhe, d'Adma et de Tseboïm, que l'Éternel détruisit dans sa colère et dans sa fureur
23 — [ils diront avec] toutes les nations: Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à ce pays? D'où vient l'ardeur de cette grande colère?
24 Et on dira: C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qu'il avait faite avec eux quand il les fit sortir du pays d'Égypte;

25 et ils sont allés, et ont servi d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux, des dieux qu'ils n'avaient pas connus et que l'Éternel¹ ne leur avait pas donnés en partage.

— ¹ littéralement: il.

26 Et la colère de l'Éternel s'est enflammée contre ce pays, pour faire venir sur lui toute la malédiction écrite dans ce livre.

27 Et l'Éternel les a arrachés de dessus leur terre dans [sa] colère, et dans [sa] fureur, et dans [sa] grande indignation, et il les a chassés dans un autre pays, comme [il paraît] aujourd'hui.

28 Les choses cachées sont à l'Éternel, notre Dieu, mais les choses révélées sont à nous et à nos fils, pour toujours, afin que nous pratiquions toutes les paroles de cette loi.

Israël retournera à l'Éternel

30 Et lorsque toutes ces choses que j'ai mises devant toi seront venues sur toi, la bénédiction et la malédiction, et lorsque tu les auras rappelées dans ton cœur, parmi toutes les nations où l'Éternel, ton Dieu, t'aura chassé,

2 et que tu seras retourné à l'Éternel, ton Dieu, et que tu auras écouté sa voix, selon tout ce que je te commande aujourd'hui, toi et tes fils, de tout ton cœur et de toute ton âme,

3 il arrivera que l'Éternel, ton Dieu, rétablira tes captifs¹, et aura compassion de toi; et il te rassemblera de nouveau d'entre tous les peuples, où l'Éternel, ton Dieu, t'aura dispersé.

— ¹ littéralement: tournera ta captivité; mettant fin à celle-ci pour amener la restauration du peuple.

4 Même si tes dispersés¹ étaient à l'extrémité des cieux, l'Éternel, ton Dieu, te rassemblera de là, et te prendra de là;

— ¹ littéralement: tes chassés.

5 et l'Éternel, ton Dieu, te ramènera dans le pays que tes pères ont possédé, et tu le posséderas; et il te fera du bien, et il te rendra plus nombreux que tes pères.

6 Et l'Éternel, ton Dieu, circonscira ton cœur et le cœur de ta descendance, pour que tu aimes l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme, afin que tu vives;

7 et l'Éternel, ton Dieu, mettra toutes ces malédictions¹ sur tes ennemis et sur ceux qui te haïssent, qui t'ont persécuté.

— ¹ malédiction, ailleurs: serment, adjuration.

8 Et toi, tu reviendras, et tu écouteras la voix de l'Éternel, et tu mettras en pratique tous ses commandements que je te commande aujourd'hui.

9 Et l'Éternel, ton Dieu, te fera prospérer dans toute l'œuvre de ta main, dans le fruit de ton ventre, et dans le fruit de tes bêtes, et dans le fruit de ta terre, pour [ton] bien; car l'Éternel prendra de nouveau plaisir en toi, pour [ton] bonheur, comme il a pris plaisir dans tes pères;

10 car¹ tu écouteras la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour garder ses commandements et ses statuts, ce qui est écrit dans ce livre de la Loi, quand tu retourneras à l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme.

— ¹ ou: lorsque.

11 Car ce commandement que je te commande aujourd'hui, n'est pas trop merveilleux pour toi, et il n'est pas éloigné.

12 Il n'est pas dans les cieux, pour que tu dises: Qui montera pour nous dans les cieux, et le prendra pour nous, et nous le fera entendre, afin que nous le mettions en pratique?

13 Et il n'est pas au-delà de la mer, pour que tu dises: Qui passera pour nous au-delà de la mer, et le prendra pour nous, et nous le fera entendre, afin que nous le mettions en pratique?

14 Car la parole est tout près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur, pour la mettre en pratique.

Choisis la vie

15 Regarde, j'ai mis aujourd'hui devant toi la vie et le bonheur, et la mort et le malheur,

16 en ce que je te commande aujourd'hui d'aimer l'Éternel, ton Dieu, de marcher dans ses voies, et de garder ses commandements et ses statuts et ses ordonnances, afin que tu vives et que tu te multiplies, et que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse dans le pays où tu entres pour en prendre possession.

17 Mais si ton cœur se détourne, et si tu n'écoutes pas, et si tu te laisses séduire, et si tu te prosternes devant d'autres dieux et si tu les sers,

18 je vous déclare aujourd'hui que vous périrez certainement, et que vous ne prolongerez pas vos jours sur la terre dont vous allez prendre possession, après avoir passé le Jourdain.

19 Je prends aujourd'hui à témoin contre vous les cieux et la terre: j'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Alors choisis la vie, afin que tu vives, toi et ta descendance,

20 en aimant l'Éternel, ton Dieu, en écoutant sa voix, et en t'attachant à lui; car c'est là ta vie et la longueur de tes jours, afin que tu habites sur la terre que l'Éternel a juré de donner à tes pères, Abraham, Isaac, et Jacob.

Josué succédera à Moïse

31 Et Moïse alla dire ces paroles à tout Israël.

2 Et il leur dit: Je suis aujourd'hui âgé de 120 ans, je ne peux plus sortir et entrer, et l'Éternel m'a dit: Tu ne passeras pas ce Jourdain.

3 L'Éternel, ton Dieu, lui-même, va passer devant toi; c'est lui qui détruira ces nations devant toi, et tu les dépossèderas. Josué, lui, va passer devant toi, comme l'Éternel l'a dit.

4 Et l'Éternel leur fera comme il a fait à Sihon et à Og, rois des Amoréens, et à leur pays, quand il les a détruits.

5 Et l'Éternel les livrera devant vous, et vous leur ferez selon tout le commandement que je vous ai commandé.

6 Fortifiez-vous et soyez fermes, ne les craignez pas, et ne soyez pas épouvantés devant eux; car c'est l'Éternel, ton Dieu, qui marche avec toi; il ne te laissera pas et il ne t'abandonnera pas.

7 Et Moïse appela Josué, et lui dit devant les yeux de tout Israël: Fortifie-toi et sois ferme; car toi, tu entreras avec ce peuple dans le pays que l'Éternel a juré à leurs pères de leur donner, et toi, tu le leur feras hériter.

8 Et l'Éternel lui-même est celui qui marche devant toi, l'Éternel lui-même sera avec toi; il ne te laissera pas et il ne t'abandonnera pas; ne crains pas, et ne t'effraye pas!

La Loi confiée aux sacrificateurs

9 Et Moïse écrivit cette loi, et la donna aux sacrificateurs, fils de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, ainsi qu'à tous les anciens d'Israël.

10 Et Moïse leur commanda, en disant: Au bout de sept ans, au temps fixé de l'année de la remise, à la fête des tabernacles,

11 quand tout Israël viendra pour paraître devant l'Éternel, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi, tu liras cette loi devant tout Israël, à leurs oreilles.

12 Tu réuniras le peuple, les hommes et les femmes, et les enfants, et ton étranger qui sera dans tes portes, afin qu'ils entendent, et afin qu'ils apprennent, et qu'ils craignent l'Éternel, votre Dieu, et qu'ils prennent garde à mettre en pratique toutes les paroles de cette loi;

13 et que leurs fils qui n'en auront pas eu connaissance, entendent, et apprennent à craindre l'Éternel, votre Dieu, tous les jours que vous vivrez sur la terre dont vous allez prendre possession, après avoir passé le Jourdain.

*

L'infidélité du peuple après la mort de Moïse

14 Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, le jour de ta mort¹ s'approche; appelle Josué, et présentez-vous dans la tente de la Rencontre, afin que je lui donne mon commandement. Et Moïse et Josué allèrent, et se présentèrent dans la tente de la Rencontre.

— ¹ littéralement: tes jours pour mourir.

15 Et l'Éternel apparut dans la tente, dans la colonne de nuée; et la colonne de nuée se tint à l'entrée de la tente.

16 Et l'Éternel dit à Moïse: Voici, tu vas dormir avec tes pères; et ce peuple se lèvera et se prostituera après les dieux étrangers du pays au milieu duquel il va entrer; et il m'abandonnera, et rompra mon alliance que j'ai faite avec lui.

17 Et ma colère s'enflammera contre lui en ce jour-là; et je les abandonnerai, et je leur cacherai ma face; et il sera dévoré, et de nombreux malheurs et des détresses l'atteindront¹; et il dira en ce jour-là: N'est-ce pas parce que mon Dieu n'est pas au milieu de moi que ces malheurs m'ont atteint?

— ¹ littéralement: le trouveront.

18 Et moi, je cacherai entièrement ma face, en ce jour-là, à cause de tout le mal qu'il aura fait, parce qu'il se sera tourné vers d'autres dieux.

19 Et maintenant, écrivez ce cantique, et enseigne-le aux fils d'Israël; mets-le dans leur bouche, afin que ce cantique me serve de témoignage contre les fils d'Israël.

20 Car je l'introduirai dans la terre ruisselante de lait et de miel, que j'ai promise par serment à ses pères, et il mangera, et sera rassasié et engraisé, et se tournera vers d'autres dieux; et ils les serviront, et ils me mépriseront, et il rompra mon alliance.

21 Et quand des maux nombreux et des détresses l'auront atteint¹, alors il arrivera que ce cantique élèvera la voix devant lui en témoignage; car il ne sera pas oublié dans la bouche de sa descendance; car je connais sa pensée qu'il a formée [déjà] aujourd'hui, avant que je l'introduise dans le pays que je lui ai promis par serment.

— ¹ littéralement: trouvé.

22 Et Moïse écrivit ce cantique, en ce jour-là, et il l'enseigna aux fils d'Israël.

23 Et [l'Éternel] commanda à Josué, fils de Nun, en disant: Fortifie-toi et sois ferme, car c'est toi qui introduiras les fils d'Israël dans le pays que je leur ai promis par serment, et moi, je serai avec toi.

24 Et quand Moïse eut achevé d'écrire dans un livre les paroles de cette loi, jusqu'à ce qu'elles soient complètes,

25 il arriva que Moïse commanda aux Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, en disant:

26 Prenez ce livre de la Loi, et placez-le à côté de l'arche de l'alliance de l'Éternel, votre Dieu; et il sera là en témoignage contre toi.

27 Car moi, je connais ton esprit de rébellion et ton cou raide. Voici, aujourd'hui, tandis que je suis encore vivant avec vous, vous avez été rebelles à l'Éternel; et combien plus [le serez-vous] après ma mort!

28 Réunissez auprès de moi tous les anciens de vos tribus, et vos magistrats, et je prononcerai ces paroles à leurs oreilles, et j'appellerai à témoin contre eux les cieux et la terre.

29 Car je sais qu'après ma mort vous vous pervertirez certainement, et vous vous détournerez du chemin que je vous ai commandé; et le malheur viendra à votre rencontre à la fin des jours, parce que vous ferez ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, pour le provoquer à la colère par l'œuvre de vos mains.

*

Cantique de Moïse

30 Et Moïse prononça aux oreilles de toute la communauté d'Israël les paroles de ce cantique-ci, jusqu'à ce qu'elles soient complètes:

32 Cieus, prêtez l'oreille, et je parlerai; et [toi] terre, écoute les paroles de ma bouche.

2 Mon enseignement distillera comme la pluie; ma parole descendra comme la rosée, comme une pluie fine sur l'herbe tendre, et comme des ondées sur l'herbe mûre.

3 Car je proclamerai le nom de l'Éternel: Attribuez la grandeur à notre Dieu!

4 Il est le Rocher, son œuvre est parfaite, car toutes ses voies sont justice¹. C'est un °Dieu fidèle, et il n'y a pas d'iniquité [en lui]; il est juste et droit.

— ¹ ailleurs: jugement.

o

5 Ils se sont pervertis à son égard, leur souillure n'est pas celle de ses fils; c'est une génération fausse et tortueuse.

6 Est-ce ainsi que vous récompensez l'Éternel, peuple insensé et dénué de sagesse? N'est-il pas ton père, qui t'a acheté? C'est lui qui t'a fait et qui t'a établi.

7 Souviens-toi des jours d'autrefois, considérez les années de génération en génération; interroge ton père, et il te le déclarera, tes anciens, et ils te le diront.

8 Quand le Très-Haut¹ partageait l'héritage aux nations, quand il séparait les fils d'Adam, il établit les limites des peuples selon le nombre des fils d'Israël.

— ¹ hébreu: Élion.

9 Car la portion de l'Éternel, c'est son peuple; Jacob est le lot de son héritage.

10 Il le trouva dans un pays désert, dans un chaos hurlant et aride; il le conduisit çà et là¹; il prit soin de lui, il le garda comme la prunelle de son œil.

— ¹ ou: il l'entoura.

11 Comme l'aigle réveille sa nichée, plane au-dessus de ses petits, étend ses ailes, les prend, les porte sur ses ailes,

12 L'Éternel seul l'a conduit, et il n'y a eu avec lui aucun °dieu étranger.

13 Il l'a fait passer à cheval sur les lieux hauts de la terre; et Israël¹ a mangé le produit des champs, et il lui a fait sucer le miel du rocher, et l'huile du roc dur;

— ¹ littéralement: il.

14 Le caillé des vaches, et le lait des brebis, et la graisse des agneaux¹ et des béliers de la race de Basan, et des boucs, avec le meilleur² du froment; et tu as bu le vin pur, le sang du raisin.

— ¹ agneaux de pâturage; voir 1 Sam. 15:9. — ² littéralement: la graisse des rognons.

o

15 Mais Jeshurun¹ s'est engraisé, et a regimbé — tu es devenu gras, gros, replet — et il a abandonné le °°Dieu² qui l'a fait, et il a méprisé le Rocher de son salut.

— ¹ [peuple] droit, juste. — ² hébreu: Éloah; désigné toujours par le signe °° précédant le nom de Dieu (°°Dieu); voir les notes à Genèse 1:1 et 14:18.

16 Ils ont excité sa jalousie par des [dieux] étrangers; ils l'ont provoqué à la colère par des abominations.

17 Ils ont sacrifié aux démons et non à °°Dieu¹, à des dieux qu'ils ne connaissaient pas, [des dieux] nouveaux, venus depuis peu, que vos pères n'ont pas adorés.

— ¹ hébreu: Éloah; désigné toujours par le signe °° précédant le nom de Dieu (°°Dieu); voir les notes à Genèse 1:1 et 14:18.

18 Tu as négligé le Rocher qui t'a engendré, et tu as oublié le °Dieu qui t'a donné naissance.

19 Et l'Éternel l'a vu et les a rejetés, par indignation contre¹ ses fils et ses filles.

— ¹ ou: à cause de la provocation de.

20 Et il a dit: Je leur cacherai ma face, je verrai quelle sera leur fin, car ils sont une génération perverse, des fils en qui il n'y a pas de fidélité.

21 Ils ont excité ma jalousie par ce qui n'est pas °Dieu, ils ont provoqué ma colère par leurs vanités; et moi, j'exciterai leur jalousie par ce qui n'est pas un peuple, je provoquerai leur colère par une nation insensée.

22 Car un feu s'est allumé dans ma colère, et il brûlera jusqu'au shéol¹ le plus profond, et il dévorera la terre et son rapport, et il enflammera les fondements des montagnes.

— ¹ expression très vague pour désigner le séjour des âmes séparées du corps.

23 J'accumulerai des malheurs sur eux; j'épuiserai mes flèches contre eux.

24 Ils seront épuisés par la famine et rongés par la fièvre, et par une peste maligne; Et j'enverrai contre eux la dent des bêtes, avec le venin de ce qui rampe dans la poussière.

25 Au-dehors, l'épée tuera leurs enfants, et au-dedans, la terreur; il en sera du jeune homme comme de la vierge, de l'enfant qui tète comme de l'homme aux cheveux blancs.

— ¹ hébreu: priveront.

26 Je dirais: Je les disperserai, j'abolirai du milieu des hommes leur mémoire,

27 si je ne craignais la provocation de l'ennemi, que leurs adversaires ne s'y méprennent et qu'ils ne disent: Notre main s'est élevée, et ce n'est pas l'Éternel qui a fait tout cela.

28 Car ils sont une nation qui a perdu tous les projets, et il n'y a en eux aucune intelligence.

o

29 Oh, s'ils avaient été sages, ils auraient compris cela, ils auraient considéré leur fin!

30 Comment un seul en aurait-il poursuivi 1 000, et deux en auraient-ils mis en fuite 10 000, si leur Rocher ne les avait pas vendus, et si l'Éternel ne les avait pas livrés?

31 Car leur rocher n'est pas comme notre Rocher, et nos ennemis en sont juges.

32 Car leur vigne est de la vigne de Sodome et du terroir de Gomorrhe; Leurs raisins sont des raisins vénéneux, et leurs grappes sont amères;

33 Leur vin est un venin de monstres et un cruel venin d'aspic.

o

34 Cela n'est-il pas caché par-devers moi, scellé dans mes trésors?

35 À moi la vengeance et la punition, au temps où leur pied trébuchera! Car le jour de leur calamité est proche, et ce qui leur est préparé se hâte.

36 Car l'Éternel jugera son peuple, et se repentira en faveur de ses serviteurs, quand il verra que la force¹ s'en est allée, et qu'il n'y a plus personne, homme lié ou homme libre.

— ¹ littéralement: main.

37 Et il dira: Où sont leurs dieux, le rocher en qui ils se confiaient,

38 Ceux qui mangeaient la graisse de leurs sacrifices, [et] buvaient le vin de leurs libations? Qu'ils se lèvent, et qu'ils vous secourent, qu'ils soient une retraite pour vous!

39 Voyez maintenant que c'est moi, moi, le Même¹, et il n'y a pas de dieu à côté de moi.

Moi, je fais mourir, et moi, je fais vivre; moi, je blesse, et moi, je guéris, et il n'y a personne qui délivre de ma main.

— ¹ moi, le Même, ou: Je suis [qui je suis]; cette expression devient un vrai nom de Dieu.

40 Car je lève ma main vers les cieux, et je dis: Je vis éternellement!

41 Si j'aigüise l'éclair de mon épée et que ma main saisisse le jugement, je rendrai la vengeance à mes adversaires et je punirai ceux qui me haïssent.

42 J'enivrerai mes flèches de sang, et mon épée dévorera de la chair; [je les enivrerai] du sang des tués et des captifs, de la tête des chefs¹ de l'ennemi.

— ¹ d'autres: tête chevelue.

43 Réjouissez-vous, nations, [avec] son peuple; car il vengera le sang de ses serviteurs, et il rendra la vengeance à ses adversaires, et il pardonnera¹ à sa terre, à son peuple.

— ¹ ordinairement: faire propitiation.

*

44 Et Moïse vint, et prononça toutes les paroles de ce cantique aux oreilles du peuple, lui et Osée¹, fils de Nun.

— ¹ ici: Osée (hébreu: Hoshéa) et non Josué; comme en Nombres 13:8, 16.

45 Et Moïse acheva de prononcer toutes ces paroles à tout Israël,

46 et il leur dit: Appliquez votre cœur à toutes les paroles par lesquelles je rends témoignage parmi vous aujourd'hui, pour les commander à vos fils, afin qu'ils prennent garde à mettre en pratique toutes les paroles de cette loi.

47 Car ce n'est pas ici une parole vaine pour vous, mais c'est votre vie; et par cette parole vous prolongerez [vos] jours sur la terre dont vous allez prendre possession, après avoir passé le Jourdain.

Annonce de la mort de Moïse

48 Et, en ce même jour, l'Éternel parla à Moïse, en disant:

49 Monte sur cette montagne d'Abarim, le mont Nebo, qui est dans le pays de Moab, qui est en face de Jéricho; et regarde le pays de Canaan que je donne en possession aux fils d'Israël.

50 Et tu mourras sur la montagne sur laquelle tu monteras, et tu seras recueilli vers ton peuple, comme Aaron, ton frère, est mort sur la montagne de Hor et a été recueilli vers son peuple;

51 parce que vous avez été infidèles envers moi, au milieu des fils d'Israël, aux eaux de Meriba-Kadès, dans le désert de Tsin, en ce que vous ne m'avez pas sanctifié au milieu des fils d'Israël.

52 Car tu verras devant toi le pays, mais tu n'y entreras pas, dans le pays que je donne aux fils d'Israël.

*

Moïse bénit les douze tribus d'Israël

33 Et c'est ici la bénédiction dont Moïse, homme de Dieu, bénit les fils d'Israël, avant sa mort.

2 Et il dit:

L'Éternel est venu de Sinaï, et il s'est levé pour eux de Séhir; il a resplendi de la montagne de Paran, et est venu des saintes myriades; de sa [main] droite [sortit] une loi de feu¹ pour eux.

— ¹ selon d'autres: un feu pour les diriger.

3 Oui, il aime les peuples¹; tous ses saints sont dans ta main, et ils se tiennent à tes pieds, ils reçoivent tes paroles.

— ¹ ou: tribus.

4 Moïse nous a commandé une loi, héritage de la communauté de Jacob.

5 et il a été roi en Jeshurun, quand les chefs du peuple se réunissaient ensemble avec les tribus d'Israël.

○

6 Que Ruben vive et ne meure pas, et que ses hommes soient en petit nombre¹!

— ¹ ou: ne soient pas en petit nombre; hébreu: soient un nombre.

○

7 Et ceci pour Juda: et il dit: Éternel, écoute la voix de Juda, et amène-le à son peuple! Que ses mains soient puissantes pour lui¹, et sois-lui en aide contre ses ennemis!

— ¹ c-à-d: pour le peuple.

○

8 Et de Lévi il dit: Ton Thummim¹ et ton Urim² sont à l'homme de ta bonté, que tu as éprouvé à Massa, [et] avec lequel tu as contesté aux eaux de Meriba;

— ¹ perfections. — ² lumières.

9 Lui qui dit de son père et de sa mère: Je ne l'ai pas vu — et qui n'a pas reconnu ses frères, et n'a pas connu ses fils. Car ils ont gardé tes paroles et observé ton alliance;

10 Ils enseigneront tes ordonnances à Jacob et ta Loi à Israël; ils mettront l'encens sous tes narines et l'holocauste¹ sur ton autel.

— ¹ ici, proprement: sacrifice entier.

11 Éternel, bénis sa force, et accepte l'œuvre de ses mains! Brise les reins de ceux qui se lèvent contre lui, et de ceux qui le haïssent, de sorte qu'ils ne puissent plus se relever!

○

12 De Benjamin il dit: Le bien-aimé de l'Éternel! Il habitera en sécurité auprès de lui; [l'Éternel] le protégera tous les jours, et il habitera entre ses épaules.

○

13 Et de Joseph il dit: Que son pays soit béni de l'Éternel par ce qu'il y a de plus précieux au ciel, par la rosée, et [par ce qui vient] des profondeurs qui gisent en bas;

14 Et par le plus précieux des produits du soleil, et par le plus précieux des produits¹ des mois²;

— ¹ ailleurs: rapports. — ² ou: des lunes.

15 Et par [ce qui croît sur] le sommet des montagnes d'ancienneté, et par le plus précieux des collines éternelles;

16 Et par le plus précieux de la terre et par ce qui la remplit.

Et que la faveur de celui qui habitait dans le buisson, vienne sur la tête de Joseph, sur le sommet de la tête de celui qui a été mis à part¹ de ses frères!

— ¹ ou: nazaréen; quelques-uns: couronné.

17 Sa magnificence est comme le premier-né de son taureau, et ses cornes sont des cornes de buffle. Avec elles, il frappera les peuples ensemble jusqu'aux extrémités de la terre.

Ce sont les myriades d'Éphraïm, et ce sont les milliers de Manassé.

○

18 Et de Zabulon il dit: Réjouis-toi, Zabulon, dans tes sorties; et toi, Issacar, dans tes tentes!

19 Ils appelleront les peuples à la montagne; là ils offriront des sacrifices de justice, car ils suceront l'abondance des mers, et les trésors cachés dans le sable.

○

20 Et de Gad il dit: Béni soit celui qui élargit Gad! Il habite comme une lionne, et il déchire le bras, même le sommet de la tête.

21 Et il s'est choisi la première partie [du pays]; car là était réservée¹ la part du législateur; et il est allé [avec] les chefs du peuple; il a pratiqué la justice de l'Éternel, et ses ordonnances envers Israël.

— ¹ ou: cachée; Moïse ayant été enterré sur le territoire de Gad.

○

22 Et de Dan il dit: Dan est un jeune lion, il s'élanche de Basan.

○

23 Et de Nephthali il dit: Nephthali, rassasié de faveurs et comblé de la bénédiction de l'Éternel, possède l'ouest et le sud!

○

24 Et d'Aser il dit: Aser sera béni en fils¹; il sera agréable à² ses frères, et il trempera son pied dans l'huile.

— ¹ ou: plus que des fils; «fils» est au pluriel. — ² selon d'autres: favorisé entre.

25 Tes verrous seront de fer et de bronze, et ta force comme tes jours.

○

26 Personne n'est comme le °Dieu de Jeshurun, qui chevauche les cieus à ton secours, et les nuées dans sa majesté.

27 Le Dieu d'ancienneté est [ton] refuge, et au-dessous [de toi] sont les bras éternels; il chasse l'ennemi devant toi, et il dit: Détruis!

28 Et Israël habitera en sécurité; la source¹ de Jacob est à part, dans un pays de froment et de moût, et ses cieus distilleront la rosée.

— ¹ ou: l'œil.

29 Tu es bienheureux, Israël! Qui est comme toi, un peuple sauvé par l'Éternel, le bouclier de ton secours et l'épée de ta gloire? Tes ennemis seront fourbes devant toi¹, et toi, tu marcheras sur leurs lieux élevés.

— ¹ c-à-d: te rendront une obéissance forcée ou feinte.

*

Mort de Moïse

34 Et Moïse monta des plaines de Moab sur le mont Nebo, au sommet du Pisga, qui est en face de Jéricho; et l'Éternel lui fit voir tout le pays: [le pays de] Galaad, jusqu'à Dan,

2 et tout Nephthali, et le pays d'Éphraïm et de Manassé, et tout le pays de Juda jusqu'à la mer occidentale,

3 et le Néguev, et la plaine [du Jourdain], la vallée de Jéricho, la ville des palmiers, jusqu'à Tsoar.

4 Et l'Éternel lui dit: C'est ici le pays au sujet duquel j'ai juré à Abraham, à Isaac, et à Jacob, en disant: Je le donnerai à ta descendance. Je te l'ai fait voir de tes yeux, mais tu n'y passeras¹ pas.

— ¹ passer, ici, dans le sens d'entrer.

5 Et Moïse, serviteur de l'Éternel, mourut là dans le pays de Moab, selon la parole de l'Éternel.

6 Et il l'enterra dans la vallée, dans le pays de Moab, en face de Beth-Péor; et personne ne connaît sa tombe, jusqu'à aujourd'hui.

7 Et Moïse était âgé de 120 ans quand il mourut; son œil ne s'était pas affaibli, et sa vigueur ne l'avait pas quitté.

8 Et les fils d'Israël pleurèrent Moïse, pendant 30 jours, dans les plaines de Moab; et les jours des pleurs du deuil de Moïse furent terminés.¹

— ¹ date: A.C. 1451.

9 Et Josué, fils de Nun, était rempli de l'esprit de sagesse, car Moïse avait posé ses mains sur lui; et les fils d'Israël l'écoutèrent, et firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

10 Et il ne s'est plus levé en Israël de prophète tel que Moïse, que l'Éternel connaissait face à face,

11 pour tous les signes et les prodiges que l'Éternel l'envoya faire dans le pays d'Égypte contre le Pharaon et tous ses serviteurs et tout son pays,

12 et pour toute cette main forte, et pour toutes les choses grandes et terribles que fit Moïse aux yeux de tout Israël.